



Ruta Patrimonial N°7

# Lago Windhond

Bien Nacional Protegido



Región de Magallanes y de la Antártica Chilena

# Ruta Patrimonial • Cabo de



- |  |                   |   |                              |   |                                     |
|--|-------------------|---|------------------------------|---|-------------------------------------|
|  | <b>ACAMPADA</b>   |  | <b>SERVICIO ALIMENTACION</b> |  | <b>SNUPIE</b>                       |
|  | <b>AEROPUERTO</b> |  | <b>INFORMACIONES</b>         |  | <b>CAMINO PRINCIPAL Y - 905</b>     |
|  | <b>HOTEL</b>      |   |                              |  | <b>CAMINO SECUNDARIO</b>            |
|  | <b>TELEFONO</b>   |   |                              |  | <b>CIRCUITO DIENTES DE NAVARINO</b> |



## Ubicación y accesos **Location and access ways**

La Ruta está en la isla Navarino, comuna de Cabo de Hornos, provincia Antártica perteneciente a la XII Región de Magallanes-  
Es un circuito que se inicia al sur de Puerto Williams, principal centro poblado de la isla Navarino. Para llegar, existen dos posibilidades:

The Route is on Navarino Island, community of Cape Horn, province of Antarctica, which forms part of Region XII, Magallanes. The circuit starts south of Puerto Williams, the main settlement on Navarino Island. There are two ways of getting there:

## Alternativas de acceso **Travel alternatives**

Desde Puerto Williams hasta el sector La Cascada, ubicado al inicio del valle Róbalo, considere 2,8 Km por camino de ripio. Su duración en vehículo es de 10 minutos y 50 minutos caminando hasta el SNUPIE 1.

From Puerto Williams to the La Cascada sector at the head of the Róbalo valley, involving 2.8 kilometers of gravel road. It's a ten minute drive and 50 minute walk to SNUPIE 1.

Desde Puerto Williams hasta río Ukika, 3,5 kilómetros siguiendo el camino Y-905, posteriormente con un desvío a camino secundario en dirección al sur, equivalente a 50 minutos caminando hasta el SNUPIE 1.

From Puerto Williams to the Ukika River, 3.5 kilometers along route Y-905, then branching south along a secondary road, equivalent to about 50 minutes walking time to SNUPIE 1.



# Cabo de Hornos: Lago Windhond

“Como un recuerdo que lo inunda todo emergen esos días meridionales desde el tiempo del hombre que perdió su sombra, porque esas noches lejanamente iluminadas venidas por el hielo, el mar y el cielo rojo, no parecían extrañas en la tierra dispersa.”

Rolando Cárdenas.

En los confines de la tierra, en donde los Andes se juntan con el mar, se encuentra Navarino, una estratégica isla entre Tierra del Fuego y Cabo de Hornos y hogar de los indígenas Yámanas, canoeros casi extintos. Es la comuna más austral del mundo y un museo territorial Yámana con más de 500 sitios arqueológicos.

Esta es la segunda ruta trazada en la isla Navarino, que la recorre de norte a sur, atravesando el cordón montañoso Dientes de Navarino. Son los valles del fin del mundo, surcados por los ríos Róbalo, Windhond y Ukika, con impresionantes panorámicas de bosques vírgenes, extensos turbales y abundantes colonias de castores.

Aves enormes; cóndores y albatros, petrels gigantes, gansos y patos salvajes, saldrán a su encuentro en esta travesía donde también podrá practicar pesca deportiva en lagos y ríos, contemplando los paisajes más bellos de la Patagonia.

## Lake Windhond Heritage Route

“Those southern days from the time of the man who lost his shadow emerge as a memory that floods everything, because those nights lit from afar by ice, sea and red sky did not seem strange in this vast land”.

Rolando Cárdenas.

At the end of the earth, where the Andes meets the sea, lies Navarino, a strategic island between Tierra del Fuego and Cape Horn and home to the Yamana Indians, an almost extinct tribe of canoeists. It is the southernmost settlement in the world and a Yamana territorial museum with more than 500 archaeological sites.

This is the second route designed on Navarino Island and it runs from north to south, crossing the Dientes de Navarino mountain chain. These are the valleys of the end of the earth, cleaved by the Róbalo, Windhond and Ukika rivers, with impressive views of pristine forests, vast peat bogs and abundant colonies of beavers.

Enormous birds, condors and albatrosses, giant petrels, and wild geese and ducks will accompany you on this crossing, where you will also be able to fish in lakes and rivers while contemplating the most beautiful landscapes in Patagonia.

## DESCRIPCION GENERAL DE LA RUTA

La Ruta Patrimonial “Cabo de Hornos: Lago Windhond” tiene una longitud de 41 kilómetros, desde el inicio hasta su término. Equivale a 21 horas de caminata, es decir 3 o 4 días de viaje.

Se inicia en el sector La Cascada y termina en el río Ukika junto al camino vehicular de acceso a Puerto Williams. La excursión lo irá introduciendo por un hábitat propio de la estepa altoandina. Se destaca el impresionante cordón de los Dientes de Navarino, la espectacular y exclusiva panorámica desde la cumbre del monte Bettinelli, parte de la gran planicie sureña de la isla Navarino, y el lago Windhond donde un refugio espera a los caminantes y amantes de la pesca deportiva.

Por su conectividad con el Circuito de los Dientes de Navarino y por la forma gráfica del circuito, semejante a una "Y", se pueden realizar diversas alternativas de caminatas. El circuito está compuesto por siete tramos, definidos en función de sus características geográficas, existencia de áreas aptas para acampar y de rutas ya trazadas y marcadas.

El circuito se puede realizar en ambos sentidos, es decir, desde el valle del río Ukika o desde el valle del río Robalo.

El primer tramo va desde el sector La Cascada hasta la laguna del Salto,

## GENERAL DESCRIPTION OF THE ROAD

The “Cape Horn-Lake Windhond” heritage route is 41 kilometers long from start to finish. It takes 21 hours to walk, in other words, 3 or 4 days travel time.

It starts in the La Cascada sector and ends on the Ukika River next to the vehicular access road to Puerto Williams. The trip takes you through a typical habitat of the high Andean steppes. The impressive Dientes de Navarino chain, the spectacular, unique view from the top of Bettinelli mountain, part of the large southern plain of Navarino island, and Lake Windhond where a shelter awaits hikers and fishing fans, stand out.

Its connectivity with the Dientes de Navarino Circuit, and its shape in the form of a “Y”, mean that there are several alternative hiking routes. The circuit consists of seven sections, defined in terms of their geographical features, the existence of suitable areas for camping and pre-designed and marked routes.

The circuit can be traveled in both directions, in other words, starting from the Ukika River valley or starting from the Róbalo River valley.

The first section runs from the La Cascada sector to el Salto lake and includes **SNUPIES 1** through **6**. The



comprende los **SNUPIES N°1 al N°6**. El segundo tramo corresponde a parte del tramo laguna del Salto - laguna Escondida del circuito de los Dientes de Navarino, que cruzará el paso de los Dientes pasando por los **SNUPIES N°11 al N°16** de dicho circuito. El tercero y cuarto tramo corresponden al acceso al río y lago Windhond respectivamente. El tramo 5, 6 y 7 al recorrido del valle del río Windhond en dirección al norte y la totalidad del valle del río Ukika.

A fin de minimizar los niveles de dificultad del recorrido, para los menos experimentados, es recomendable considerar la posibilidad de efectuar solamente una parte del circuito (Puerto Williams- lago Windhond , de ida y de vuelta por los valles Ukika y Windhond), para evitar así los tramos más difíciles que se encuentran en el sector de los Dientes de Navarino y el paso por el monte Bettinelli. Las condiciones atmosféricas inestables son acompañadas de fuertes vientos que en ocasiones pueden retrasar la marcha en las partes altas. Por esta razón y considerando lo aislado del área, es necesario el aviso antes de salir.

Para evitar pérdida de la huella se recomienda seguir detalladamente las indicaciones de esta Topoguía y utilizar como apoyo la Topoguía Circuito de los Dientes de Navarino.

second section forms part of the el Salto lake-Escondida lake section of the Dientes de Navarino circuit, which crosses the Dientes pass and includes **SNUPIES 11** through **16** of that circuit. The third and fourth sections are the access routes to Windhond river and lake respectively. Sections 5, 6 and 7 are the route going north through the Windhond river valley and all of the Ukika River.

In order to minimize levels of difficulty of the route for less experienced hikers, we recommend considering the possibility of only doing a part of the circuit (Puerto Williams- lake Windhond, there and back along the Ukika and Windhond valleys), so as to avoid the more difficult parts which are in the Dientes de Navarino sector and the Bettinelli mountain pass. Unstable atmospheric conditions produce strong winds that may occasionally delay the trip through high areas. Thus, in light of how isolated the area is, notice must be given before setting off.

In order to avoid losing the trail, we recommend adhering strictly to indications given in this Topoguide and using the Dientes de Navarino Circuit Topoguide as a backup.



## Acerca de la topoguía

Esta Topoguía es un complemento indispensable para quien desee recorrer la Ruta, la señalización marcada en terreno está asociada a la información de la Topoguía, la que se organiza de acuerdo a un sistema de señalización llamado “SNUPIES” (sistema numérico de puntos de interés especial), que establece correlaciones entre las marcas hechas en terreno y la información escrita y fotográfica que se encuentra en cada capítulo.

## About the topoguide

This Topoguide is an essential aid for anybody who wants to walk the Route. Markers on the route are linked to information contained in the Topoguide, which is organized using a sign system called “SNUPIES” (an acronym in Spanish which stands for “Numerical System of Special Points of Interest”). This system establishes correlations between markers on the route and written and photographic information found in each chapter.



## Señalización

El diseño de la señalización recoge la experiencia francesa. Es un sistema pionero, reconocido a nivel mundial por su eficiencia y simplicidad y ha sido complementada con **SNUPIES**, representados por números arábigos que acompañan en algunas ocasiones a las marcas que indican ruta y dirección, cada uno de los números posee un significado propio descrito en esta Topoguía.

La Ruta esta compuesta por **29 SNUPIES** y marcas de indicación de ruta y dirección, utilizando como soporte de señalización monolitos de roca, estacas de madera y árboles, así como materiales locales de mínimo impacto.

La distancia entre las marcas es variable, dependiendo de las características de los tramos. Se han densificado en aquellas partes donde la huella no existe o es poco clara. En general se mantienen dentro de la vista del caminante.

El marcado del circuito en terreno se hizo en sentido bi-direccional. Tenga presente que esta Ruta considera el recorrido pasando por una parte del circuito Dientes de Navarino, por lo que se recomienda tener atención a la secuencia de **SNUPIES**, la cual ha sido alterada para mantener la independencia entre ambas rutas y asegurar la orientación del caminante.

## Markers

Markers have been designed based on ones used in France. It is a pioneering system renowned worldwide for its efficiency and simplicity and has been supplemented with **SNUPIES**, represented by Arabic numbers which at times accompany the markers indicating route and direction. Each number has its own meaning described in this Topoguide.

The Route is made up of **29 SNUPIES** and markers indicating route and direction, using signs consisting of rock monoliths, wooden stakes and trees, as well as local materials that cause minimal impact.

The distance between signs varies depending on the nature of the section. There are more of them in areas where the trail does not exist or is not very clear. On the whole, they are placed within a hiker's field of vision.

The circuit was signposted on the field in two directions. One must bear in mind that this Route considers passing through part of the Dientes de Navarino circuit, so we recommend paying attention to the series of SNUPIES whose sequence has been altered to keep both routes separate and ensure that a hiker is guided in the right direction.

### Tipos de señales:

#### Indicación de ruta:

Dos líneas paralelas en posición horizontal, la superior pintada de blanco, y la inferior de color naranja. Indican continuidad de la ruta.



### Types of Signals:

#### Road Indication:

Two parallel lines in horizontal position; the upper painted in white and the lower painted in orange. They indicate continuity of the road.

#### SNUPIE:

Representado a través de un diamante blanco, con números de color naranja en su interior que acompaña la señal de indicación de ruta. Apoya la interpretación de rasgos considerados relevantes a lo largo del recorrido.



#### SNUPIE:

Represented through a white diamond, with orange numbers inside, that accompanies the road indication signal. It supports interpretation of features deemed relevant along the tour.



## LA RUTA Y SUS TRAMOS

Tramo	Distancia (Km)	Duración caminata (horas / min)	Temporada	Característica
1 La Cascada – Laguna del Salto	5,4	3 / 30	Diciembre Marzo	Observación de bosques mixto Campamento Visita a colonias de castores Vistas panorámicas del valle del río Róbalo
2 Laguna del Salto - Bifurcación del Circuito de los Dientes de Navarino	3,9	2 / 00	Diciembre 'Marzo	Tramo que forma parte del Circuito de los Dientes de Navarino. Cruce del paso de Los Dientes Observación de ecosistemas altoandinos Vistas panorámicas de la Isla Navarino Campamento
3 Bifurcación Circuito de los Dientes de Navarino- Río Windhond	7,6	4 / 20	Diciembre Marzo	Observación de bosques vírgenes de Nothofagus pumilio ( Lenga ) Ascensión al monte Bettinelli. Observación de formaciones de turba Campamento Visita al río Windhond Vistas panorámicas de las costas del extremo sur de la Isla Navarino
4 Río Windhond - Lago Windhond	4,0	1 / 35	Octubre Mayo	Observación de formaciones de turba Campamento Visita al segundo lago más grande de la Isla Navarino
5 Lago Windhond - Ex refugio Beaucheff	9,2	3 / 30	Octubre Marzo	Visita al ex – refugio Beaucheff Campamento Observación de aves
6 Ex refugio Beaucheff - Marcas de Mansilla	6,3	3 / 05	Diciembre Marzo	Observación de aves: águilas y cóndores Bosque mixto de lengas y coigues Paso Alinghi Campamento
7 Marcas de Mansilla -Río Ukika	4,8	2 / 15	Octubre Mayo	Valle del río Ukika Laguna de castores Bosque mixto de lengas y coigues



## THE ROAD AND ITS SEGMENTS

Section	Dist. (Km)	Duration (hours / min)	Season	Features
1 La Cascada – Lake el Salto	5.4	Hike: 3 / 30	December March	Observation of mixed forests. Visit to colony of beavers. Excellent views of River Róbalo Valley.
2 Lake el Salto – Fork in Dientes de Navarino Circuit	3.9	Hike: 2 / 00	December March	Section forming part of the Dientes de Navarino Circuit. Crosses Los Dientes pass. Observation of high Andean ecosystems. Excellent views of Navarino Island. Camp.
3 Fork in Dientes de Navarino – River Windhond Circuit	7.6	Hike: 4 / 20	December March	Observation of pristine forests of <i>Nothofagus pumilio</i> (Lenga). Ascent of Bettinelli mountain. Observation of peat formations. Camp Visit to River Windhond. Excellent views of the southern coastline of Navarino Island.
4 River Windhond – Lake Windhond	40	Hike: 1 / 35	October May	Observation of peat formations. Fishing. Camp. Visit to second largest lake on Navarino Island. Visit to Charles refuge.
5 Lake Windhond – Former Beaucheff refuge	9.2	Hike: 3 / 30	October March	Visit to former Beaucheff refuge. Camp. Observation of birds.
6 Former Beaucheff refuge – Marcas de Mansilla	6.3	Hike: 3 / 05	December March	Observation of birds - eagles and condors. Mixed forest. Alinghi pass. Camp.
7 Marcas de Mansilla – River Ukika	4.8	Hike: 2/15	October May	Valley of River Ukika. Beaver lake. Mixed forest of lengas and coigues.

**Inicio**

Area estacionamiento La Cascada  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3910204 N 587189 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 86  
 Kilómetro: 0

**Término**

Desagüe de laguna del Salto  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 ):  
 3905630 N 584605 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 469  
 Kilómetro: 5,409  
 Tiempo acumulado (horas/minutos)  
 Caminata: 3/20  
 Grado de Dificultad: Fácil a poco  
 difícil. Excursionismo básico apto para  
 paseo familiar. Solo restricciones por  
 fuertes pendientes. Tránsito sobre suelo  
 barroso en días de lluvia.

**Start**

La Cascada parking lot  
 Coordinates (UTM / WGS 84)  
 3910204 N 587189 E  
 Height (m.a.s.l.): 86  
 Kilometer: 0

**End**

Outlet of el Salto lake  
 Coordinates (UTM / WGS 84)  
 3905630 N 584605 E  
 Height (m.a.s.l.): 469  
 Kilometer: 5.409  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 3 / 20  
 Degree of Difficulty: Easy to slightly  
 difficult. Basic hiking suitable for a  
 family outing. Only restrictions are  
 steep slopes. Walking on muddy  
 ground when raining.

**Descripción del Tramo:**

El tramo se inicia a 2.800 metros de Puerto Williams, en el sector de la cascada con la marca del **SNUPIE 1**, el cual coincide con el punto de partida del circuito de los "Dientes de Navarino".

**Description of the Section:**

The section starts 2800 meters from Puerto Williams, in the La Cascada section marked with **SNUPIE 1**, which coincides with the start of the Dientes de Navarino circuit.

A partir de aquí tiene dos alternativas, ambos rumbos se encuentran claramente indicados a través de flechas direccionales y colores asociados a las marcas. Los 470 primeros metros entre la Cascada y el **SNUPIE 1**, son comunes a los 2 circuitos.

**La 1ª Alternativa:** Por el Valle Róbalo, comenzando en el **SNUPIE 1** desde el cual se continua por la huella en dirección sur hacia la laguna del Salto, (marcas azules) por el fondo del valle, quedándose siempre (salvo la última pendiente) a la izquierda del río.

**La 2ª Alternativa:** Ingresar al primer tramo del Circuito de Dientes de Navarino, es decir del **SNUPIE 1**, desde donde se asciende, hasta el cerro Bandera para encontrarse luego con la laguna el Salto.

Si ha optado por la 1ª alternativa, siga las marcas azules visibles mientras avanza a través de los hermosos bosques al fondo del valle Róbalo, hasta llegar al **SNUPIE 2**, pintado sobre un árbol muerto a la salida del bosque y anunciando un evidente cambio vegetacional entre bosque y turba.

Este sector está conformado por tres turbales sucesivos que siguen el fondo del valle. A medida que avanza, la naturaleza se irá abriendo antes de entrar al primer turbal, debe cruzar el lecho de un riachuelo que presenta evidentes rastros de represas construidas por castores, y que han sido destruidas por las crecidas de agua.

Los castores como mamíferos que viven junto a ríos y lagos en zonas boscosas han encontrado en este lugar el sitio ideal para construir su morada. Es así como frecuentemente en el curso de este recorrido observará entre sus obras, grandes madrigueras y diques que ocupan extensas áreas que han terminado por inundar y depredar zonas boscosas.

Al cruzar el lecho de este diminuto riachuelo, se deberán seguir las estacas que doblan hacia la derecha (Sur), para atravesar el turbal longitudinalmente. Posteriormente se ingresará otra vez en el bosque antes de cruzar un segundo turbal

Ascendiendo una leve pendiente en el bosque, se alcanza un claro con numerosos árboles muertos en un terreno

*Two alternatives from there, both clearly signposted with directional arrows and sign-associated colors. The first 470 meters between la Cascada and **SNUPIE 1** are common to both circuits.*

*Alternative 1: Along Róbalo valley, starting at **SNUPIE 1** and from there continuing along the trail southwards towards el Salto lake (blue signs) along the bottom of the valley, always staying to the left of the river (except for the final climb).*

*Alternative 2: Start along the first section of the Dientes de Navarino section, in other words, climb from **SNUPIE 1** up Bandera hill and from there to lake el Salto.*

*If you have chosen alternative 1, follow the visible blue signs while walking through beautiful forests on the bottom of Róbalo valley until you reach **SNUPIE 2**, painted on a dead tree as you leave the forest and announcing an obvious change in vegetation from forest to peat.*

*This sector is made up of three successive peat bogs that continue along the bottom of the valley. As you advance, the valley opens out before you as you enter the first peat bog; you must cross the bed of a stream that shows evident traces of beaver dams which have been destroyed by floods.*

*Beavers are mammals that live next to rivers and lakes in forested areas, and this area is an ideal place for them to live. Thus along the Route you will frequently notice large dens and dikes that take up large areas and have ended up flooding and stripping forested areas.*

*After crossing the bed of this small stream, you follow the signs towards the right (South) so as to cross the peat bog lengthwise. You then enter another forest before crossing a second peat bog.*

*A climb up a slight slope in the forest takes you to a clearing with several dead trees in wet ground. To the right you can see the northern end of Lake Grande with its outlet, and **SNUPIE 3** marking the*

húmedo. A la derecha se aprecia la extremidad norte de la laguna Grande con su desagüe y al final del claro que bordea la laguna, es visible el **SNUPIE 3** que marca la entrada en el segundo portezuelo del valle Róbalo. Ha llegado al **SNUPIE 3**, un lugar ideal para descansar o eventualmente acampar. El paisaje es majestuoso y lo invitará a detenerse. En caso de encender una fogata, debe tener precaución con los remolinos de viento que suelen provocarse.

Luego del **SNUPIE 3**, la ruta continua hacia la izquierda y pasa entre una loma y la ladera del valle, subiendo de manera zigzagueante hasta entrar en un peculiar “bosque negro”. En este sorprendente lugar, se encontrará con el **SNUPIE 4**, pintado sobre un árbol.

Saliendo del “bosque negro”, tan bruscamente como entró, y regresando a la luminosidad de un bosque alto, la ruta zigzaguea hasta doblar hacia la derecha y salir en un terreno firme, despejado y medianamente pastoso con manchones de aparragados. Estamos llegando a la cumbre de la loma que separa el portezuelo de la laguna Grande y el de la laguna Palachinque, donde se ubica el **SNUPIE 5**. Al salir del bosque, sobresale a mano derecha una loma

*entrance to the second sheltered meadow in the Róbalo valley is visible at the end of the clearing on the shore of the lake. You have reached **SNUPIE 3**, an ideal place to rest or possibly camp. A truly majestic landscape will entice you to stop and rest. If you light a fire, be careful of the wind eddies that which tend to occur.*

*After **SNUPIE 3**, the route continues to the left, passes between a hill and the side of the valley and zigzags up to a peculiar “black forest”. **SNUPIE 4** is painted on a tree in this surprising spot.*

*Leaving the “black forest” as suddenly as it entered it, the route returns to the luminosity of a high canopy forest and zigzags until it eventually turns right onto firm, clear, fairly grassy land with clumps of creepers. You are reaching the top of the hill separating the sheltered meadow of Lake Grande and the one of Lake Palachinque, where **SNUPIE 5** is located. As you*



rocosa. Es recomendable apartarse de la ruta algunos instantes para llegar a su cumbre. Es posible disfrutar una amplia vista sobre el valle.

**El SNUPIE 5** está pintado sobre un hito de piedra dispuesto sobre una roca de gran tamaño. Indica el segundo y antepenúltimo portezuelo del valle. Es un excelente punto para visualizar los tramos venideros. Enfrentado a la laguna Palachinque, se observa a su izquierda la bajada del río que la alimenta y que proviene de la laguna del Salto.

Luego del **SNUPIE 5**, se debe seguir bordeando la laguna Palachinque hasta alcanzar la orilla y continuar algunos metros, tenga precaución sobre la bifurcación indicada, subiendo bruscamente hacia la izquierda. Por un corto tramo cruzará el bosque, gire a la derecha hasta llegar al pie del claro en el cual se aprecia un río en su parte media. Tenga precaución de cruzarlo en el lugar indicado por las marcas y doblar de inmediato hacia la izquierda en dirección sur. Enfrente la abrupta subida que lleva al desagüe de la laguna del Salto, donde encontrará el **SNUPIE 6**, pintado sobre una notoria piedra, al costado oeste del desagüe de la laguna del Salto.

A orillas de la laguna encontrará sitios apropiados para acampar, aunque desprotegidos del viento que, junto a los acantilados, forman un hemiciclo alrededor de la laguna y provocan eventualmente violentos remolinos de viento.

La acción de los castores a orillas de la laguna del Salto le permitirá encontrar restos de árboles muertos, ideales para encender fuego. Pese a estas limitaciones, es el lugar más concurrido para acampar por los visitantes del los Dientes de Navarino. En caso de mal tiempo, es la parada obligada para esperar una mejoría y cruzar el paso de los Dientes.

Desde este punto existen 4 alternativas a seguir:

1° Volver a Puerto Williams por el mismo camino.

2° Volver a Puerto Williams siguiendo el circuito de los Dientes de Navarino al revés de su sentido normal, es decir por el cerro Bandera, donde deberá tener precaución ya que la Ruta se encuentra marcada solamente uni-

leave the forest, there is a rocky hillock to the right. It is well worth stepping off the trail for a few moments to climb to the top. The all-encompassing view of the valley is marvelous.

**SNUPIE 5** is painted on a stone marker on a large rock. It marks the second and second to last sheltered meadow in the valley. It is an excellent point to check out the coming sections. As one looks towards Lake Palachinque, one can see to the left the descent to the river that feeds it and comes from Lake el Salto.

After **SNUPIE 5**, one must continue skirting Lake Palachinque until one reaches the shore and then continue on for a few meters. Be careful not to miss the signposted fork which climbs sharply up to the left. It runs through the forest for a short stretch and then turns right to the foot of a clearing which has a river running through the middle. Take care to cross it at the spot indicated by signs and then turn left immediately in a southern direction. There is a sharp climb up to the outlet of Lake el Salto, where **SNUPIE 6** is painted on a noticeable stone marker on the western side of the outlet of Lake el Salto.

There are suitable camping sites on the edge of the lake, although they are not sheltered from the wind. The wind and cliffs form a hemicycle around the lake and can cause violent wind eddies.

Beavers working on the shores of lake el Salto have left numerous remains of dead trees, which are ideal for lighting fires. In spite of these limitations, it is a favorite camp site for Dientes de Navarino visitors. If there is bad weather, it is an obligatory stopping place to wait for an improvement in order to cross the Dientes pass.

There are 4 alternatives from this point onwards:

1 Return to Puerto Williams along the same route.

2 Return to Puerto Williams following the Dientes de Navarino circuit in the opposite direction, in

direccionalmente, es decir el caminante no podrá visualizar las marcas fácilmente. No será difícil encontrar la ruta, ya que es visible en el suelo, al igual que las pircas de piedras, que aunque no poseen marcas evidentes se destacan. Recomendamos su uso solamente a caminantes experimentados, debido a las fuertes pendientes que caracterizan este tramo. De hecho, una de las principales ventajas del tramo: "Cascada-laguna del Salto" es justamente que se presenta como alternativa a estas fuertes pendientes.

Si considera esta segunda alternativa, avanzará desde el **SNUPIE 6**, apreciando a la izquierda (este) de la laguna una fuerte pendiente rocosa. Será necesario ascender por su extremo izquierdo (norte). Boreará el bosque de aparragados en su parte mediana por la derecha antes de doblar en 45° a la izquierda, previo a los acantilados, y así tomar rumbo norte. Continúe el mismo rumbo durante 3 horas, cortando la ladera, generalmente justo encima de la línea de vegetación, hasta alcanzar la cumbre del cerro Bandera. Desde aquí disfrutará una vista panorámica hasta Puerto Williams. En este punto, doble hacia la izquierda (oeste) siguiendo las estacas y entrando en el bosque y bajando

other words, over Bandera hill, where you have to be careful because the route is only signposted in one direction and hikers moving in the other direction cannot see the signs easily. Finding the trail will not be hard, since it is visible on the ground, and, although the stone cairns are not marked, they stand out. We recommend this route only for experienced walkers, since this section has some steep slopes. In fact, one of the main advantages of the "Cascada-Lake el Salto" section is precisely that it is an alternative to these steep slopes.

If you choose this second alternative, you will move out from **SNUPIE 6** seeing a steep rocky slope to the left (east) of the lake. You will have to climb it from the end on the left (north). You will then skirt the middle part of forest of creepers to your right and then turn 45 degrees to the left, just before the cliffs, to head off in a northern direction. Continue on the same heading for 3 hours, cutting across the slope generally just above the vegetation line until you reach the top of



hasta alcanzar el fondo del valle, donde retomará el **SNUPIE 1** y doblará a la derecha para llegar, en 5 minutos, a la Cascada.

3° Si decidió acampar en la laguna del Salto, y dispone de una buena visibilidad así como de algunas horas, podrá realizar excursiones y acercarse a los Dientes de Navarino, denominación que recibe el cordón montañoso que observará en dirección suroeste en el cual son claramente visibles las sucesivas y escarpadas cumbres que superan los 1000 metros de altitud. Todo el sector entre la laguna del Salto y los Dientes, es apropiado para iniciar caminatas en medio de un imponente paisaje de montaña, dominado por lagunas, taludes de roca y portezuelos. Estará frente a uno de los paisajes más asombrosos de este viaje.

4° Desde la Laguna del Salto puede retomar el Circuito de los Dientes de Navarino hasta la ladera sur del paso de los Dientes (a dos horas de caminata desde la laguna del Salto), para luego retomar los siguientes tramos de acceso al lago Windhond o seguir por el circuito de los Dientes de Navarino.

Bandera hill. You can enjoy a marvelous view of Puerto Williams from the top of the hill. At that point, you turn left (west) following the stakes into the forest and down to the valley bottom, where you retake **SNUPIE 1** and turn right to reach Cascada in 5 minutes.

3 If you decided to camp at Lake el Salto and visibility is good and you have the time to spare, you can hike up to the Dientes de Navarino. This chain of mountains lies to the southwest and its series of sheer mountain tops that rise to more than 1000 meters are clearly visible. The whole sector between Lake el Salto and the Dientes is suitable for walking in the midst of imposing mountain landscapes dominated by lakes, rocky slopes and sheltered meadows. This is one of the most amazing landscapes on the whole route.

4 You can retake the Dientes de Navarino circuit from Lake el Salto to the southern slope of the Dientes pass (two hours hike from Lake el Salto), and then retake the next sections to reach Lake Windhond or continue along the Dientes de Navarino circuit.



# SNUPIES

	
Nombre: La Cascada	Name: La Cascada
Lugar: Area estacionamiento La Cascada	Place: La Cascada parking lot
Tipo: Inicio ruta CLS	Type: Start CLS route
Coordenadas: 3910204 N 587189 E	Coordinates: 3910204 N 587189 E
Altitud: 86	Height: 86
Kilómetro: 0	Kilometer: 0
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 0 / 00	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 0 / 00
Soporte: marca sobre árbol	Support: marker on tree



	
Nombre: Inicio 2º Portezuelo	Name: Start of 2nd Sheltered Meadow
Lugar: Final de claro que bordea la laguna grande	Place: End of clearing skirting large lake
Tipo: Área pic nic, camping	Type: Picnic area, camping
Coordenadas: 3907371 N 585324 E	Coordinates: 3907371 N 585324 E
Altitud: 268	Height: 268
Kilómetro: 3,1	Kilometer: 3.1
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 1 / 30	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 1 / 30
Soporte: marca sobre árbol	Support: marker on tree

1



Nombre: Túrbales	Name: Peat bogs
Lugar: Salida de bosque e inicio de turbal	Place: Exit from forest and start of peat bog
Tipo: Indicación de ruta	Type: Route indicator
Coordenadas: 3908768 N 586116 E	Coordinates: 3908768 N 586116 E
Altitud: 158	Height: 158
Kilómetro: 1,4	Kilometer: 1.4
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 0 / 40	Hike: 0 / 40
Soporte: marca sobre árbol muerto	Support: marker on dead tree

3



	
Nombre: Bosque negro	Name: Black forest
Lugar: Formación de bosque adulto de Coigües	Place: Forest formation of adult Coigües
Tipo: Observación de flora y fauna	Type: Observation of flora and fauna
Coordenadas: 3906988 N 584942 E	Coordinates: 3906988 N 584942 E
Altitud: 346	Height: 346
Kilómetro: 3,8	Kilometer: 3.8
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 2 / 00	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 2 / 00
Soporte: Marca sobre árbol	Support: Marker on tree



	
Nombre: Laguna del Salto	Name: Lake el Salto
Lugar: Costado oeste del desagüe de Laguna del Salto	Place: Western side of el Salto lake outlet
Tipo: Area camping	Type: Camping area
Coordenadas: 3905630 N 584605 E	Coordinates: 3905630 N 584605 E
Altitud: 469	Height: 469
Kilómetro: 5,4	Kilometer: 5.4
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 3 / 20	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 3 / 20
Soporte: roca sobresaliente	Support: protruding rock

4



Nombre: Portezuelo entre dos lagunas

Lugar: Frente a laguna Palachinque

Tipo: Observación del paisaje

Coordenadas: 3906384 N 584654 E

Altitud: 433

Kilómetro: 4,5

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Caminata: 2 / 30

Soporte: hito de piedra sobre roca de gran tamaño

Name: Sheltered meadow between two lakes

Place: Opposite lake Palachinque

Type: Observation of landscape

Coordinates: 3906384 N 584654 E

Height: 433

Kilometer: 4.5

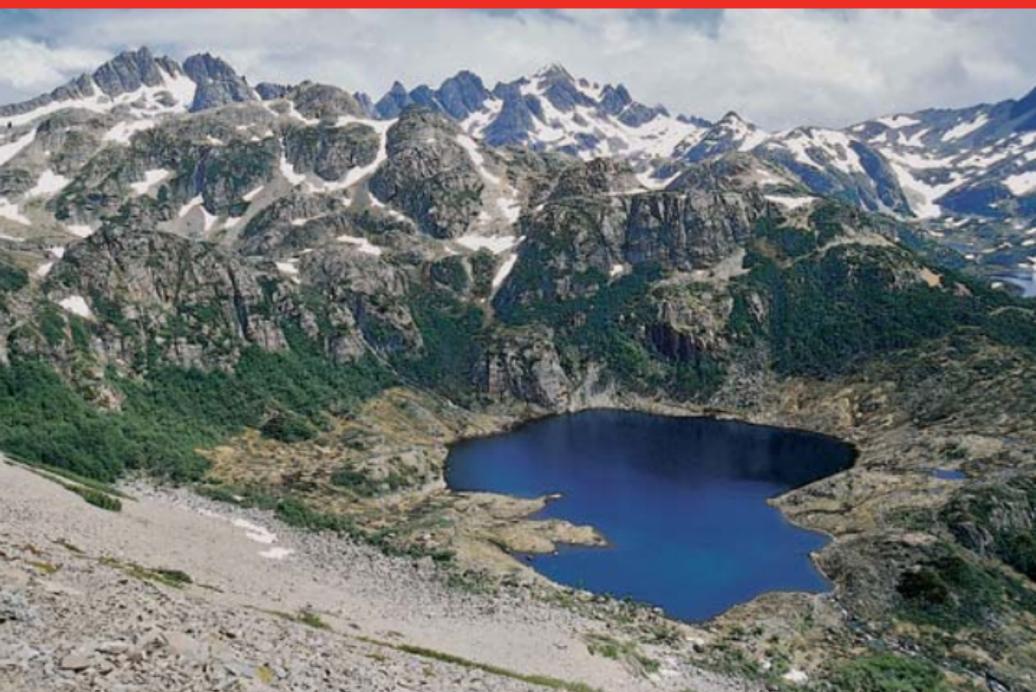
Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 2 / 30

Support: stone marker on large rock

6



**Inicio**

Desagüe de la laguna del Salto (S.6)

Coordenadas (UTM / WGS 84)

3905630 N 584605 E

Altitud ( m.s.n.m. ): 469

Kilómetro: 5,4

Tiempo acumulado (horas/minutos)

Caminata: 3 / 20

**Término**Punta sur de tercera laguna que sigue  
al paso Dientes de Navarino

Coordenadas (UTM / WGS 84)

3902532 N 585674 E

Altitud ( m.s.n.m. ): 545

Kilómetro: 9,3

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Caminata: 5 / 30

Grado de Dificultad: Poco difícil a  
difícil.**Start**

Outlet of lake el Salto(SNUPIE 6)

Coordinates (UTM / WGS 84)

3905630 N 584605 E

Height (m.a.s.l.): 469

Kilometer: 5.4

Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 3 / 20

**End**Southern end of third lake after  
Dientes de Navarino pass

Coordinates (UTM / WGS 84):

3902532 N 585674 E

Height (m.a.s.l.): 545

Kilometer: 9.3

Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 5 / 30

Degree of Difficulty: Slightly difficult  
to difficult.**Descripción del Tramo:**

Iniciamos este tramo bordeando la laguna del Salto por su izquierda (Este). Es importante indicar que desde aquí comenzamos a retomar el circuito Dientes de Navarino, específicamente parte del tramo Laguna del Salto - Laguna Escondida por tanto la numeración correspondiente será el **SNUPIE N°12 al N° 16**.

Al Sur de la laguna, observará un promontorio rocoso, lo cual cae a pique sobre la orilla, atención la

**Description of Section:**

*You start this section by skirting the left (east) shore of Lake el Salto. It is important to mention that, from this point on, you start to retake the Dientes de Navarino circuit, specifically part of the Lake el Salto-Lake Escondida section. Therefore, the proper numbering will be **SNUPIES 11 to 16**.*

*One can see a rocky promontory south of the lake that falls sharply onto the shore. You must take care because the right place to start climbing is before this promontory, immediately to your left*

subida correcta es antes de este promontorio, inmediatamente a su izquierda (**SNUPIE N° 11**). Siga el riachuelo más cercano al promontorio rocoso, que corre por una quebrada de pendiente fuerte. Continúe por la quebrada hasta superar la cumbre, y luego doble a la izquierda (Este), siguiendo el curso natural de un vallecito tortuoso, que se proyecta hasta llegar a una amplia planicie (**SNUPIE N° 12**). Luego de cruzar el río, suba hacia la derecha por una larga loma cubierta de pasto y turba, que nace al centro de la planicie. Seguir por la cresta de la loma hasta llegar a un pequeño paso rocoso denominado "Paso Primero" desde donde baja un riachuelo.

Después del Paso Primero, siga el curso del riachuelo hasta alcanzar la entrada del valle alto (**SNUPIE N° 13**), aquí encontrará nieve incluso en verano. Seguir el valle hacia la izquierda (Este) tomando rumbo 140°, hasta alcanzar el paso Australia (**SNUPIE N° 14**), marcado con un importante hito de piedras. Avance por la derecha de la laguna que se ve al pie del Paso Australia, evitando bajar hacia ella, siga la ruta a mitad del faldeo tomando un rumbo 110°. Es un paso peligroso, sobre todo con terreno mojado o placas de nieve; cuidar de tener las marcas siempre a la vista.

Llegará al "Paso de los Dientes" que mira hacia el sur (**SNUPIE N° 15**). Bajar el valle, que se abre del otro lado del paso, pasando a la izquierda (Este) de las lagunas. En la orilla Sur de la tercera laguna (incluyendo la diminuta laguna del medio) se encuentra el **SNUPIE N° 16**, igualmente **SNUPIE N° 1** del tramo que nos conduce hacia el lago Windhond, y que indica la bifurcación del circuito de los Dientes de Navarino.

(**SNUPIE N° 11**). Follow the stream closest to the rocky promontory, which runs along a steeply sloped ravine. Continue up the ravine to the top and then turn left (east), following the natural course of a twisting little valley that continues on until it reaches a large plain (**SNUPIE 12**). Then cross the river, climb right up a long grass and peat covered hillock that rises up out of the center of the plain. Continue along the top of the hillock to a small rocky pass called "First Pass", where a stream is born.

After First Pass follow the course of the stream to the entrance to a high valley (**SNUPIE 13**), where you will find snow even in summer. Follow the valley to the left (east) on a 140° heading until you reach Australia pass (**SNUPIE 14**), marked by a large stone marker. Continue on along the right-hand side of the lake at the foot of Australia pass, but without dropping down to its level. Take the route halfway down on a heading of 110°. This is a dangerous pass, especially when the ground is wet or is covered by sheets of snow; always make sure that the markers are clearly in sight.

You will reach Dientes pass, which looks southwards (**SNUPIE 15**). Drop down through the valley that opens up on the other side of the pass, passing to the left (east) of the lakes. **SNUPIE 16** is on the southern shore of the third lake (including the tiny one in the middle). So too is **SNUPIE 1** of the section that leads towards lake Windhond and which indicates a fork in the Dientes de Navarino circuit.



# SNUPIES

	
Nombre: Inicio de cuesta paso primero	Name:
Lugar: Principio de subida al paso primero	Start of first pass climb
Tipo: Indicación de ruta	Place:
Coordenadas: 3904969 N 584321 E	Start of climb to first pass
Altitud: 592	Type: Route indication
Kilómetro: 6,2	Coordinates: 3904969 N 584321 E
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Height: 592
Caminata: 3 / 45	Kilometer: 6.2
Soporte: Hito de Piedra	Cumulative time(hours/minutes)
	Hike: 3 / 45
	Support: Stone marker



13

	
Nombre: Paso Australia	Name: Australia Pass
Lugar: Paso Australia	Place: Australia Pass
Tipo: Indicación de Ruta	Type: Route indicator
Coordenadas: 3904033 N 584782 E	Coordinates: 3904033 N 584782 E
Altitud: 797	Height: 797
Kilómetro: 7,3	Kilometer: 7.3
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 4 / 30	Hike: 4 / 30
Soporte: Hito de Piedra	Support: Stone marker

12



Nombre: Salida del paso primero

Name: Exit from first pass

Lugar: Cumbre superior del paso  
PrimeroPlace:  
Upper summit of first pass

Tipo: Indicación de ruta

Type: Route indicator

Coordenadas: 3904534 N 584439 E

Coordinates: 3904534 N 584439 E

Altitud: 716

Height: 716

Kilómetro: 6,7

Kilometer: 6.7

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Cumulative time(hours/minutes)

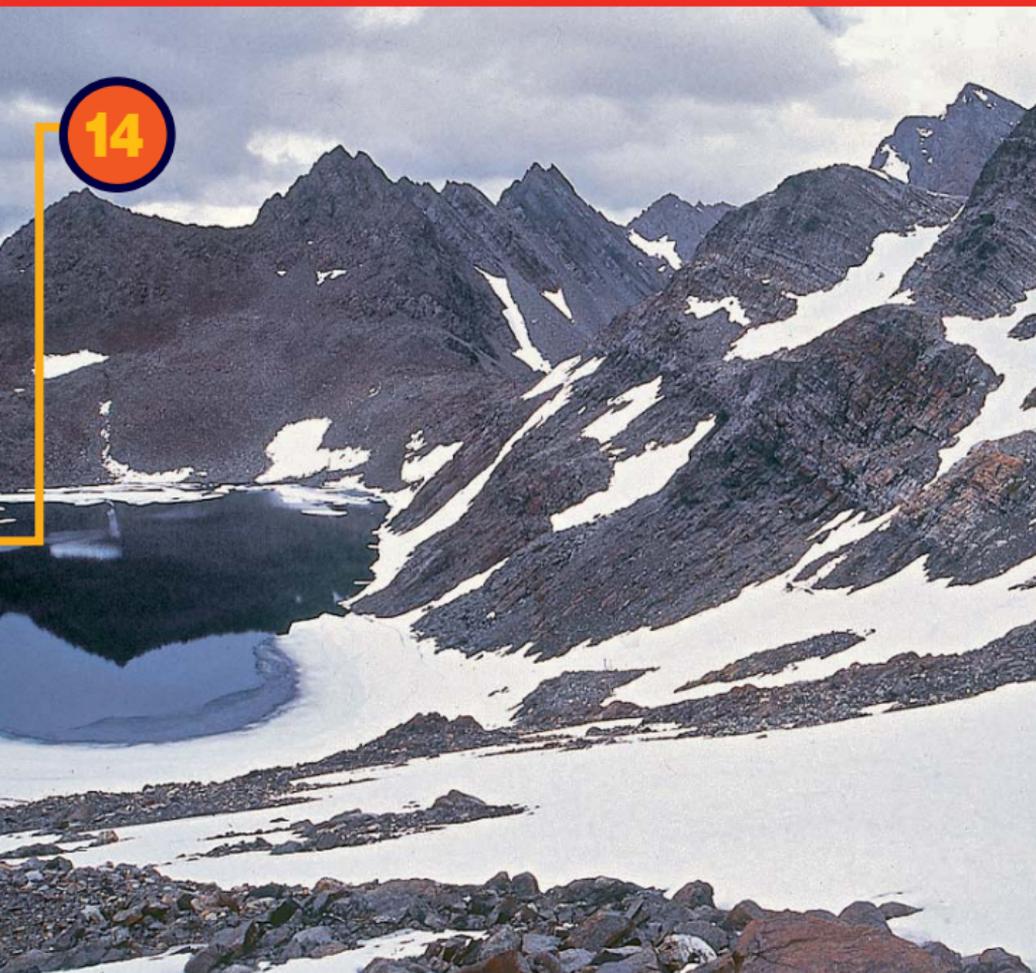
Caminata: 4

Hike: 4

Soporte: Hito de Piedra

Support: Stone marker

14





Nombre: Paso de Los Dientes

Name: Los Dientes Pass

Lugar: Paso de Los Dientes

Place: Los Dientes Pass

Tipo: Indicación de Ruta

Type: Route indicator

Coordenadas: 3903743 N 585418 E

Coordinates: 3903743 N 585418 E

Altitud: 765

Height: 765

Kilómetro: 7,9

Kilometer: 7.9

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Cumulative time(hours/minutes)

Caminata: 5 / 00

Hike: 5 / 00

Soporte: Hito de Piedra

Support: Stone marker





Nombre: Abajo del paso de los Dientes

Name:

Lugar: 3ª laguna siguiente al paso

Below los Dientes Pass

Tipo: Indicación de Ruta

Place: 3rd lake after pass

Coordenadas: 3902532 N 585674 E

Type: Route indicator

Altitud: 545

Coordinates: 3902532 N 585674 E

Kilómetro: 9,3

Height: 545

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Kilometer: 9.3

Caminata: 5 / 30

Cumulative time(hours/minutes)

Soporte: Hito de Piedra

Hike: 5 / 30

Support: Stone marker

**Inicio**

3ª lagunas siguiente al paso

Coordenadas ( UTM / WGS 84 )

3902532 N 585674 E

Altitud ( m.s.n.m. ): 545

Kilómetro: 9,3

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Caminata: 5 / 30

**Término**

Encuentro con el río Windhond

Coordenadas ( UTM / WGS 84 )

3896354 N 588333 E

Altitud ( m.s.n.m. ): 99

Kilómetro: 16,9

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Caminata: 9 / 40

Grado de Dificultad: Poco difícil a difícil. Restricciones dadas por la saturación de suelos turbosos, laderas con pendiente. Terreno firme, difícil en partes altas dependiendo de las condiciones de visibilidad y viento.

**Start**

3rd lake after pass

Coordinates (UTM / WGS 84):

3902532 N 585674 E

Height (m.a.s.l): 545

Kilometer: 9.3

Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 5 / 30

**End**

Encounter with River Windhond

Coordinates (UTM / WGS 84)

3896354 N 588333 E

Height (m.a.s.l.): 99

Kilometer: 16,9

Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 9 / 40

Degree of Difficulty: Slightly difficult to difficult. Restrictions due to peaty, waterlogged ground, steep slopes. Hard, difficult terrain in upper reaches, depending on visibility and wind conditions.

**Descripción del Tramo:**

Comenzamos este tramo con la marca del **SNUPIE 1**, coincidente con la marca del **SNUPIE 16** del circuito de los Dientes de Navarino, esta marca se ubica a pocos metros del extremo sur de la tercera laguna que encontrará después del paso de los Dientes de Navarino. A partir de aquí, se

**Description of Section:**

We start this section with the SNUPIE 1 marker which coincides with the SNUPIE 16 marker of the Dientes de Navarino circuit. This marker lies a few meters beyond the southern tip of the third lake after the Dientes de Navarino pass. There are two possible routes from this point: a) Towards lake

presentan dos posibles alternativas de recorrido: a) Rumbo al lago Windhond (marcas amarillas) y b) Continuar por el circuito de los Dientes de Navarino (marcas rojas) doblar hacia la derecha (Oeste).

En el mismo hito de piedra que indica los **SNUPIE 1** se indica por medio de iniciales y flechas direccionales las alternativas de rutas posibles:

**LW** = hacia el lago Windhond.

**CDN** = continuación del Circuito de los Dientes de Navarino

**PW CDN** = Puerto Williams por el Circuito de los Dientes de Navarino (es decir, hacia la laguna del Salto).

50 metros después del **SNUPIE 1**, en las tres direcciones factibles, se repiten las marcas con las inscripciones “**LW**”, “**CDN**” y “**PW CDN**”, para evitar errores de rumbo por parte de algún caminante distraído.

Con buena visibilidad observa perfectamente la subida hacia el monte Bettinelli, con apoyo de binoculares es incluso posible distinguir los hitos de piedras que conducen hasta la cumbre de dicho monte. Para subir a la cumbre del monte Bettinelli y continuar en dirección hacia el lago Windhond, le recomendamos evaluar las condiciones del tiempo y observar si se encuentra cubierta con nubes. El acceso al monte Bettinelli se encuentra fuera de la protección del bosque y dura 2.30 horas aproximadamente (del **SNUPIE 3** al **5**).

A continuación algunos datos a tener en consideración:

- Antes del monte Bettinelli, encontrará sitios apropiados para acampar

*Windhond (yellow markers) and b) Continue along the Dientes de Navarino circuit (red markers), turning towards the right (west).*

*The same stone marker that indicates **SNUPIE 1** uses initials and directional arrows to point out the alternative routes:*

*LW = towards lake Windhond.*

*CDN = continuation of Dientes de Navarino circuit.*

*PW CDN = Puerto Williams along Dientes de Navarino circuit (in other words, towards lake el Salto).*

*The signs with the initials “LW”, “CDN” and “PW CDN” are repeated 50 meters past **SNUPIE 1** in all three feasible directions, so as to prevent any distracted hiker from setting off in the wrong direction.*

*When visibility is good, one can easily see the way up Bettinelli mountain. With binoculars, one can even distinguish the stone markers that lead to the top of that mountain. In order to climb to the top of Bettinelli mountain and continue on towards lake Windhond, we recommend checking weather conditions to see whether it is covered in cloud. Access to the top of Bettinelli mountain is beyond the shelter of the forest and takes about two and half hours (from **SNUPIES 3** to **5**).*

*The following is some information to be kept in mind:*

- *You will find suitable sites for camping at 35 minutes and 1 hour and 10 minutes hike from **SNUPIE 2** and **SNUPIE 3**, before*



respectivamente 35 min. y 1.10 hora de caminata después de **SNUPIE 2** y **SNUPIE 3**. No existen alternativas para acampar hasta el **SNUPIE 10**.

- Si el viento es fuerte o las precipitaciones intensas, considere que éstas aumentarán en altura.
- Son aproximadamente 4.30 horas de caminata para llegar al **SNUPIE 10** y alcanzar el fondo del valle Windhond y 1.30 hora más para alcanzar el refugio del lago Windhond.
- Si ha decidido continuar hacia el lago Windhond, descienda hacia el Sur siguiendo las marcas visibles entre sí. Más abajo, en el borde este del valle, se distingue claramente una serie de lagunas de castores, que debe rodear por el Este. Terminando un sector de piedras, cruzar por sector de matorral bajo. Al término de éste, doblar hacia la izquierda (Este), atravesando unos 50 metros de tierra de color amarillenta, hasta llegar a un bosque semi-alto y poco denso. Doblar hacia la derecha y bajar la pendiente hasta llegar a un espacio despejado. En éste último se ubica el **SNUPIE 2**.

El **SNUPIE 2** esta ubicado al final de una bajada, justo antes de alcanzar el norte de las lagunas de castores que se veía desde el **SNUPIE 1**. Esta pintado sobre una roca aislada. Señala un cambio de rumbo hacia la izquierda (Este), la entrada en el bosque y una alternativa de campamento.

Doblar hacia la izquierda y entrar en el bosque. A partir de este momento, y hasta salir del bosque. La huella no esta marcada en el suelo, por lo cual debe prestar mucha atención para llegar a una marca, y buscar visualmente la siguiente. En caso de perderlas, regresar inmediatamente a la encontrada con anterioridad y buscar de nuevo la siguiente: recuerde que el marcado fue realizado de manera de asegurar la visibilidad entre las marcas, pero ello depende de la posición del caminante.

Poco metros después del **SNUPIE 2**, cruzará dos ríos, luego de los cuales existen pequeños sitios para acampar, no muy planos, pero pueden usarse como refugio en caso de mal tiempo o visibilidad reducida. Una gran roca provee un excelente abrigo para encender una fogata. Encontrará leña seca apilada

before you get to Bettinelli mountain. There are no other alternatives for camping until **SNUPIE 10**.

- If there is a strong wind or heavy rain, bear in mind that they will increase as you gain altitude.
- It's about a 4 and a half hour hike to **SNUPIE 10** and the bottom of the Windhond valley and another 1 and a half hours to the lake Windhond shelter.
- If you have decided to continue on to lake Windhond, descend towards the south following markers that are clearly visible from each other. Further down on the eastern side of the valley there is a clearly distinguishable series of beaver lakes which you must skirt to the east. After a stony sector, you have to cross an area with low bushes. Turn left (east) as you leave this area, crossing over about 50 meters of yellowy ground until you reach a medium high, not very thick wood. Turn right and go down the slope until you reach an open space. **SNUPIE 2** is in this open space.

**SNUPIE 2** is located at the bottom of a small slope just before you reach the northern end of the beaver lakes that you could see from **SNUPIE 1**. It is painted on an isolated rock. It indicates a change of direction to the left (east), the entrance to the wood and a camping alternative.

Turn left and enter the wood. From this moment until you leave the wood, the trail is not marked on the ground, so you have to pay special attention to reach a marker and visually look for the next one. If you get lost, return immediately to the previous one that you found and look for the next one again. Remember that the markers were set up so that you could see the next one from the one where you are, but that depends on the position of the hiker.

You will cross two rivers a few meters after **SNUPIE 2**, where there are small camp sites that are not very flat but which can be used as a refuge in case of bad weather or poor visibility. A large rock provides



en un intersticio debajo de la roca. Si se usa, se debe imperativamente reponer leña antes de seguir su camino.

Luego, siempre en el bosque, la ruta dobla hacia la derecha atravesando el faldeo durante algunos minutos (paralelamente a la laguna) antes de doblar hacia la izquierda y enfrenar una corta subida. Al salir del bosque alto, en el último tramo en medio de los aparragados, se llegará a un extenso claro compuesto por una mezcla de turba y pastizal. A mano derecha, encontrará nuevamente una laguna de castores. Al frente, en la pendiente recubierta por un bosque, se destaca un pequeño claro al cual se debe dirigir, siguiendo las estacas.

En la parte superior de este claro y poco antes del límite superior del bosque se ubica el **SNUPIE 3**, pintado sobre una estaca y a orillas del riachuelo, pocos metros antes del término del bosque, indica además el último sitio apropiado para acampar antes de empezar la travesía hacia el monte Bettinelli.

Si bien la superficie del suelo no es precisamente plana, el área se encuentra protegida del viento, y existe un riachuelo cercano. Con buena visibilidad tendrá una impresionante panorámica de la ladera sur del cordón de los Dientes de Navarino.

Después del **SNUPIE 3**, continuar el ascenso hasta salir prontamente del bosque y llegar a un gran pedrero desprovisto de vegetación. La línea de hitos de piedras lleva hasta la cumbre del monte Bettinelli. Al principio, seguir derecho con una ligera inclinación hacia la derecha (Sureste). Un poco antes de llegar a la cima que corre a lo largo de la vertiente este del monte Bettinelli, las marcas doblan hacia la derecha (Sur), atacando más francamente la pendiente. Ya en el sector más alto llegará al **SNUPIE 4**, indicado por un hito de piedras en la cumbre del monte Bettinelli. Desde aquí se aprecia uno de los paisajes más asombrosos de este viaje.

Del lado este del **SNUPIE 4**, corre un acantilado generalmente cubierto por una cornisa de nieve: no pisarla, por el riesgo de desmoronamientos que puede presentar. En caso de viento fuerte, cuidarse de no caer o de resguardar pertenencias que pueden tomar un brusco rumbo (gorro, guantes, hasta cámaras

excellent shelter for lighting a fire. You will find dry firewood piled in a gap under the rock. If you use any, it is imperative that you replace it before continuing your journey.

Afterwards, still in the wood, the route turns right across the slope of the hill for a few minutes (parallel to the lake), before turning left and climbing for a short distance. As you leave the high forest, you will come across a large clearing of peat and grassland in the last section in the middle of the creepers. The beaver lake will once again be to your right. You will see a small clearing on the forest covered slope and you should head there following the stakes.

**SNUPIE 3** lies at the upper end of this clearing and just before the upper limit of the forest. It is painted on a stake on the bank of a stream, a few meters before the end of the forest. It also indicates the last suitable place to camp before starting the crossing to Bettinelli mountain.

Even though the ground is not exactly flat, the area is well protected from the wind and there is a stream nearby. When visibility is good, you will have an impressive view of the southern slopes of the Dientes de Navarino mountain chain.

After **SNUPIE 3**, continue climbing until you suddenly leave the forest and reach a large area of stones with absolutely no vegetation. The line of stone markers takes you to the top of Bettinelli mountain. At first continue straight ahead and slightly to the right (Southeast). Shortly before reaching the summit that runs along the length of the eastern slope of Bettinelli mountain, the markers turn right (south), attacking the slope more directly. Once in the upper reaches you will reach **SNUPIE 4**, indicated by a cairn of stones on the summit of Bettinelli mountain. The summit provides you with one of the most amazing views in the whole journey.

There is cliff on the eastern side of **SNUPIE 4** generally covered by a cornice of snow. Do not step on it because of the risk of avalanches. If there is a strong wind, be careful not to fall over and take care of things



fotográficas).

En los próximos 400 metros es necesario extremar las precauciones: el cruce de un sector con abruptas pendientes puede ser peligroso en caso de escasa visibilidad o de vientos fuertes, los que pueden desequilibrar a una persona, si es sensible al vértigo, debe ser acompañada por alguien más seguro.

Se trata de un tramo muy corto (aproximadamente 10 minutos). No trate de buscar otras alternativas: no existen, y además ello puede significar tomar riesgos innecesarios. Las marcas fueron puestas muy cercanas una de la otra: seguir las sin apartarse.

Después del **SNUPIE 4**, doblar ligeramente hacia la derecha (Sudoeste), siguiendo la línea del acantilado y los hitos de piedras. Luego de un centenar de metros en una planicie con tendencia a bajar suavemente, la cumbre de la montaña se estrecha hacia la izquierda (Sur-Sudoeste) y se observa claramente, siempre en éste mismo rumbo, una pequeña pero profunda depresión que se asemeja a un cráter señalado en su principio por una marca, y en su extremidad opuesta, con dos marcas. Cruzar este “cráter” pasando por su fondo.

Luego de la marca doble, continúe por el faldeo de una fuerte pendiente hasta alcanzar el paso visible un poco más abajo. El cruce de este corto faldeo es el momento más delicado de este

that could be blown away (caps, gloves, even photographic cameras).

You have to be very careful indeed in the next 400 meters. Crossing this sector with steep slopes can be dangerous, if visibility is poor or if there are strong winds, which can throw somebody off balance. If you suffer from vertigo, you must be accompanied by somebody surer.

It is a very short stretch (about 10 minutes). Don't try to look for any alternative route – there isn't one, and it could mean taking unnecessary risks. Markers are placed very close to each other, so follow them without deviating from the route.

After **SNUPIE 4**, turn slightly right (southwest), following the line of the cliff and the stone markers. After a hundred meters or so on a flat area that tends to drop gently, the top of the mountain narrows towards the left (south-southwest) and one can clearly see, on that same heading, a small but deep depression that looks like a crater and has one marker at its near end and two markers on its far end. Cross this “crater” along its bottom.

After the double marker, continue along the steep slope until you reach the pass that can be seen below. Crossing this short slope is the most delicate part of this stretch. The

el suelo esta compuesto de pequeñas piedras sueltas, pero ellas recubren a veces verdaderas placas lisas rocosas, las cuales pueden ser resbalosas. Se requiere asegurar cada paso antes de avanzar, sobretodo en caso de viento para no caer en la pendiente.

Con esta bajada se supera la primera dificultad de la ruta y se llega a la segunda: un pequeño paso generalmente cubierto por una cornisa de nieve. La meta es cruzarlo hacia la izquierda (Este) y luego seguir hacia el Sur siguiendo el rumbo del valle desprovisto de vegetación que se tiene a la vista debajo del paso.

La pequeña laguna debe rodearse por la derecha, sin necesidad de acercarse a ella. Tener en consideración que en primavera puede estar cubierta de nieve. La pendiente se termina y un pedrero fino, firme y agradable de caminar, lo acompaña hasta el próximo SNUPIE.

A pesar de que la cornisa de nieve del paso es generalmente resistente al peso de un caminante, se debe tomar las precauciones de rigor:

- Antes de llegar a la cornisa, durante la bajada hacia el paso, observarla con atención y determinar su parte más firme y fácil de cruzar.
- No detenerse sobre la cornisa.
- Sondear la nieve con un bastón.
- Dejar que un caminante este fuera del alcance de la zona de riesgo (la cornisa misma y justo abajo), antes de que el próximo continúe el mismo camino.

ground consists of small, loose stones that occasionally cover smooth flat rock that can be quite slippery. You must test each step as you advance, especially if there is strong wind, so as to not slide down the slope.

Descending this slope ends the first difficult part of the route and starts the second one – a small pass generally covered by cornice of snow. The idea is to cross towards the left (east) and then continue south following the line of the valley devoid of vegetation that can be seen below the pass.

The small lake has to be circled on the right, without getting close to it. Bear in mind that it can be covered in snow in spring. The slope ends, and the ground until the next SNUPIE is firm, fine stony ground that is pleasant to walk on.

In spite of the fact that the cornice of snow in the pass generally withstands the weight of a hiker, one must take normal precautions:

- During the descent of the slope before reaching cornice, observe it carefully and determine which part is firmer and easier to cross.
- Do not stop on the cornice.
- Use a stick to check the depth of the snow.
- Make sure that a hiker has moved off the danger area (the cornice itself and the area immediately below it), before the next one starts the crossing.



Desde el paso, se notan más abajo los hitos de piedras. Según la pendiente, cantidad y extensión de los restos de nieve que se pueden encontrar, adaptar el trayecto de la bajada a las circunstancias del momento: es imposible no reencontrarse más abajo con las marcas que siguen el fondo del valle hacia la derecha.

Siguiendo el valle hacia la derecha (Sur), se llega a una segunda laguna más extensa y alargada que rodea la orilla derecha (Oeste), hasta alcanzar su desagüe. Justo donde nace el río (es el lugar con menos profundidad: unos pocos centímetros de agua), cruzarlo y doblar hacia la derecha, alejándose rápidamente del curso de agua (fijarse en las flechas direccionales de las marcas). Una larga planicie con tendencia a bajar suavemente lleva hacia el Sur, hasta la orilla del bosque. Durante esta bajada y mirando directamente hacia el Sur, se aprecia una hermosa vista del lago Windhond, la vecina bahía del mismo nombre que se abre sobre la bahía Nassau, al final las islas Wollaston. Más allá, distante sólo a 100 Km se encuentra el mítico Cabo de Hornos, el fin del continente americano.

Avanzamos hasta llegar al bosque, un hito de piedra indica la posición del **SNUPIE 5**. Aquí comienza a aparecer un nuevo paisaje. La vegetación del desierto andino en su más pura expresión cambia hacia un hermoso bosque de

The stone markers below can be seen from the pass. Depending on the slope, amount and extent of snow around, adapt the route down to the conditions at the time. It would be impossible not to find the markers at the bottom of the valley that mark the route towards the right.

Following the valley to the right (South), you reach a second large, long lake that must be skirted on the right hand side (west) until you reach its outlet. Cross the river just where it is born (the shallowest spot, just a few centimeters of water), and turn right, quickly leaving the water course behind you (notice the directional arrows on the markers). A large plain that tends to drop gently leads southwards to the edge of the forest. As you walk down this gentle slope and look south you will see a marvelous view of lake Windhond, the adjacent bay of the same name which opens out onto Nassau bay and, beyond, the Wollaston islands. Further on, only 100 kilometers away, one can see mythical Cape Horn, the end of the American continent.

You continue until you reach the forest, where a stone marker indicates the position of **SNUPIE 5**. A new landscape begins to appear at this point. The purest expression of Andean dessert vegetation changes to a beautiful forest of more than 25 meter high Nothofagus trees.



Nothofagus, de más de 25 m de altura.

Inmediatamente al costado del **SNUPIE 5**, una extensa área limpia invita a acampar, pero tenga precaución, se trata de un lugar donde los guanacos vienen a rasparse la espalda en la tierra (como lo hacen los caballos) y no es aconsejable instalarse ya que además los vientos pueden levantarse sin aviso previo y con inusitada violencia. Es preferible acampar al final de la bajada siguiente, todo esto si no tiene planificado alcanzar el lago Windhond el mismo día.

A pocos metros del **SNUPIE 5**, se ubica la entrada de la huella en el bosque, continúe por un corredor natural en medio de los aparragados hasta un sector de árboles más altos. Se requiere seguir cuidadosamente las marcas: este tramo no tiene una huella marcada en el suelo. Al avanzar notará que la vegetación se hace paulatinamente más tupida hasta llegar al **SNUPIE 6**, pintado sobre un árbol, que indica un cambio de rumbo hacia la izquierda (Este-Sureste) y el comienzo de la bajada más pronunciada hacia el fondo del valle y el río Windhond. Si el suelo se encuentra húmedo, camine con precaución para no resbalar.

Llegando al cruce del río Windhond, existen lugares aptos para acampar, en caso de no poder llegar hasta el lago Windhond, distante aproximadamente 1 \_ hora más de caminata. Los sitios recomendables se ubican a la derecha de la salida del bosque, cerca del río (buscar restos de fogón). El cruce del río se practica sobre un tronco que atraviesa su lecho, de tamaño respetable y que permite un paso seguro.

Las personas inseguras o que padecen vértigo deben cruzar sin mochila (elemento destabilizador) y con otra persona que la guíe de la mano. En caso de rechazo absoluto de parte de una persona para usar este “puente” perfectamente seguro, señalamos que existe a unos quince minutos de caminata hacia el Sur, un vado donde se puede cruzar el río con unos 30 a 40 cm. de profundidad de agua (es el único del sector). Su acceso está bastante obstaculizado por la presencia de troncos caídos y el regreso del otro lado del río no es más fácil.

Después de cruzar, bordear el turbal a la derecha hasta llegar al **SNUPIE 10**.

Immediately to one side of **SNUPIE 5**, there is large, clean area that invites one to camp, but be careful, it is an area where guanacos come to rub their backs on the ground (as horses do) and it is not advisable to set up camp, since winds can pick up suddenly and violently without warning. It is preferable to camp at the bottom of the next slope. All of this, if you don't plan on reaching lake Windhond that same day.

The entrance to the trail through the forest is a few meters from **SNUPIE 5**. Continue along a natural corridor between creepers until you reach a sector with taller trees. You must follow the markers carefully, since the trail in this section is not evident on the ground. You will notice as you advance that the vegetation thickens gradually until you reach **SNUPIE 6**, painted on a tree, which indicates a change of direction to the left (east-southeast) and the start of a steeper slope down to the bottom of the valley and river Windhond. If the ground is wet, take care not to slip as you walk.

There are two suitable places to camp when you reach the river Windhond crossing, if you can't make it to lake Windhond, which is about 1 and a half hours walk away. Recommended sites are on your right as you leave the forest, close to the river (look for the remains of campfires). You cross the river on a log that spans the bed of the river. It is a decent size and allows you to cross safely.

Anybody who doesn't feel safe, or who suffers from vertigo, should cross without their rucksacks (a destabilizing element) and with somebody to take them by the hand. If anybody absolutely refuses to use this perfectly safe “bridge”, then there is a ford about fifteen minutes walk to the south where one can cross the river in about 30 to 40 cm of water (it's the only one in the area). Getting there is pretty hard because of fallen trunks, and getting back on the other side of the river is no easier.

After crossing the river, skirt the peat bog on the right until you reach **SNUPIE 10**.

# SNUPIES



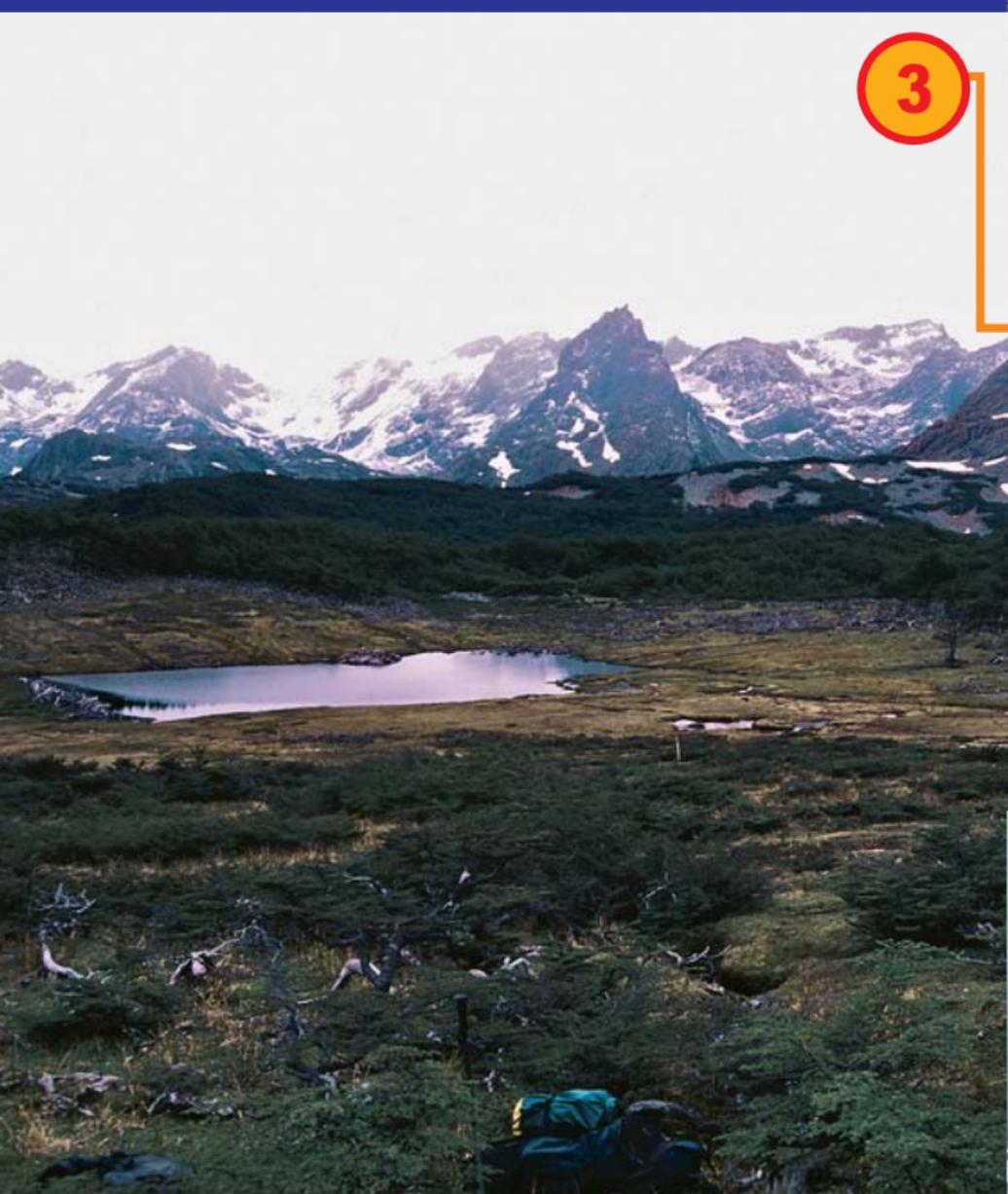
Nombre: Bifurcación del Circuito de los Dientes de Navarino	Name: Fork in Dientes de Navarino Circuit
Lugar: Extremo sur de tercera laguna que sigue al paso Dientes de Navarino	Place: Southern end of third lake after Dientes de Navarino pass
Tipo: Inicio de ruta LW	Type: Start of LW route
Coordenadas: 3902532 N 585674 E	Coordinates: 3902532 N 585674 E
Altitud: 545	Height: 545
Kilómetro: 9,3	Kilometer: 9.3
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 5 / 30	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 5 / 30
Soporte: Hito de Piedra	Support: Stone marker

1



	
Nombre: Laguna de castores	Name: Beaver lake
Lugar: Final de bajada, a laguna de castores	Place: End of descent to beaver lake
Tipo: Indicación de ruta, área camping	Type: Route indicator, camping area
Coordenadas: 3901763 N 585716 E	Coordinates: 3901763 N 585716 E
Altitud: 480	Height: 480
Kilómetro: 10,1	Kilometer: 10.1
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 6 / 00	Hike: 6 / 00
Soporte: roca aislada	Support: isolated rock

3



	
Nombre: Monte Bettinelli	Name: Bettinelli Mountain
Lugar: Cumbre de Monte Bettinelli	Place: Summit of Bettinelli Mountain
Tipo: Mirador natural	Type: Natural observation point
Coordenadas: 3900297 N 586723 E	Coordinates: 3900297 N 586723 E
Altitud: 883	Height: 883
Kilómetro: 12,1	Kilometer: 12.1
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 7 / 40	Hike: 7 / 40
Soporte: hito de piedra	Support: stone marker

2



Nombre: Campamento Monte Bettinelli

Name:

Lugar: A orillas de riachuelo, y a pocos

Bettinelli Mountain Camp

metros antes del termino del bosque

Place: On bank of stream, a few meters before end of forest

Tipo: Area Camping, acceso a agua

Type: Camping area, access to water

Coordenadas: 3901426 N 586029 E

Coordinates: 3901426 N 586029 E

Altitud: 538

Height: 538

Kilómetro: 10,6

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Kilometer: 10.6

Caminata: 6 / 40

Cumulative time(hours/minutes)

Soporte: estaca de madera

Hike: 6 / 40

Support: wooden stake

4



	
Nombre: Entrada de los Guanacos	Name: Entry of the Guanacos
Lugar: Limite superior de bosque achaparrado	Place: Upper limit of creeper forest
Tipo: Indicación de ruta	Type: Route indicator
Coordenadas: 3897669 N 587901 E	Coordinates: 3897669 N 587901 E
Altitud: 572	Height: 572
Kilómetro: 15,3	Kilometer: 15.3
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 9 / 10	Hike: 9 / 10
Soporte: hito de piedra	Support: stone marker



	
Nombre: Río Windhond	Name: River Windhond
Lugar: En el turbal luego del cruce del río Windhond	Place: In peat bog after River Windhond crossing
Tipo: Cruce de río, acceso a agua	Type: River crossing, access to water
Coordenadas: 3896354 N 588333 E	Coordinates: 3896354 N 588333 E
Altitud: 99	Height: 99
Kilómetro: 16,9	Kilometer: 16.9
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 9 / 50	Hike: 9 / 50
Soporte: arboles	Support: trees

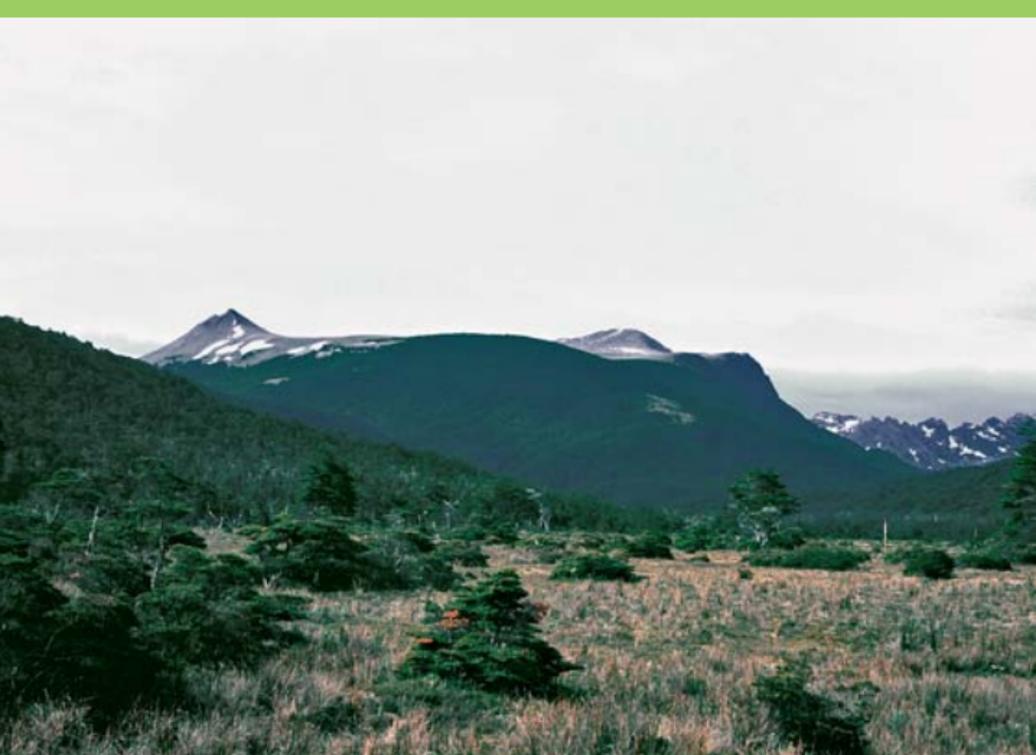
5



	
Nombre: Cuesta de las lengas	Name: Las lengas climb
Lugar: Inicio de bajada abrupta al valle del Río Windhond	Place: Start of abrupt descent to River Windhond valley
Tipo: Indicación de ruta, observación de flora y fauna	Type: Route indicator, observation of flora and fauna
Coordenadas: 3896829 N 587788 E	Coordinates: 3896829 N 587788 E
Altitud: 435	Height: 435
Kilómetro: 16,2	Kilometer: 16.2
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 9 / 30	Hike: 9 / 30
Soporte: árbol	Support: tree

10





**Inicio**

Encuentro con el río Windhond  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3896354 N 588333 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 99  
 Kilómetro: 16,9  
 Tiempo acumulado(horas/minutos)  
 Caminata: 9 / 50

**Término**

Lago Windhond  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3892768 N 588976 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 92  
 Kilómetro: 20,9  
 Tiempo acumulado(horas/minutos)  
 Caminata: 11/ 25  
 Grado de Dificultad: Poco difícil.

**Start**

Encounter with River Windhond  
 Coordinates (UTM / WGS 84) 3896354  
 N 588333 E  
 Height (m.a.s.l.): 99  
 Kilometer: 16.9  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 9 / 50

**End**

Lake Windhond  
 Coordinates (UTM / WGS 84) 3892768  
 N 588976 E  
 Height (m.a.s.l.): 92  
 Kilometer: 20.9  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 11/ 25  
 Degree of Difficulty: Slightly difficult.

**Descripción del Tramo:**

El **SNUPIE 10** está compuesto de varias marcas pintadas sobre 3 árboles cercanos unos de otros, ubicados en la parte media del pequeño turbal cercano al río. Señala un doble cambio de rumbo y dos alternativas de recorrido: hacia el lago Windhond, siguiendo en dirección Sur; y hacia Puerto Williams, siguiendo rumbo general norte por el valle Windhond y valle Ukika.

Ambas posibilidades se encuentran claramente visibles sobre marcas dispuestas en árboles y acompañadas de

**Description of Section:**

**SNUPIE 10** is made up of several markers painted on 3 trees close to one another and located in the middle of a small peat bog close to the river. They indicate a double change of direction and two alternative routes – towards lake Windhond on a southerly heading and towards Puerto Williams, on a generally northern heading along the Windhond and Ukika valleys.

Both options are clearly visible on markers displayed on trees and accompanied by inscriptions that say

las inscripciones “LW” por “lago Windhond”, y “PW” por “Puerto Williams”. Unos 50 m después del **SNUPIE 10**. En ambas direcciones se repiten estas marcas para evitar errores de rumbo por parte de algún caminante distraído.

Si continua hacia el lago Windhond, tomar en consideración que el orden numérico de los **SNUPIE** es decreciente hasta el lago Windhond, es decir del **10** al **7**. Doblar hacia la derecha (Sur) cruzando el pequeño turbal que sigue el **SNUPIE 10** e ingresar en el bosque. Después de un corto tramo llegará a la salida del bosque y a la señal del **SNUPIE 9**, pintado sobre un árbol que indicará además el inicio de un extenso turbal longitudinal (con un eje Norte-Sur), que se cruza hasta llegar al esperado lago. Al principio, varias estacas indican el rumbo a seguir, pero luego en la parte central del turbal estas desaparecen hasta reaparecer al término del turbal. Continúe la marcha en dirección Sur, manteniéndose a la derecha (Oeste) del centro del turbal. Al final de este tramo, se encontrará con una laguna relativamente grande, que debe ser rodeada por la derecha hasta alcanzar el **SNUPIE 8**, ubicado sobre un gran árbol solitario notoriamente visible, indica la aproximación al bosque que conduce al refugio Charles, ubicado ya en las cercanías del lago Windhond.

Se trata aquí de un turbal de consistencia dura, fácil de caminar. De vez en cuando, aparece el musgo *Sphagnum Magellanicum* (a menudo llamado “turba blanda”), fácilmente reconocible por sus matices característicos que pueden variar su coloración desde blanco hasta rojo. No representa un peligro en sí, pero es de textura muy esponjosa: para facilitar la marcha y además preservar esta planta, se recomienda no pisarla.

Durante la travesía por el turbal observará numerosos “hoyos de turba”, como se conocen comúnmente, son los inconfundibles testigos del eterno combate entre la turba y su principal componente: el agua (hasta 95% de la composición de los musgos). Aquí debe zigzaguear lo necesario para evitar

“LW” for “lake Windhond” and “PW” for “Puerto Williams”. These markers are repeated about 50 meters beyond **SNUPIE 10** in both directions to prevent any distracted hiker from taking the wrong route.

If you continue towards lake Windhond, bear in mind that the numerical order of the **SNUPIE** decreases towards lake Windhond, in other words from **10** to **7**. Turn right (south) crossing the small peat bog after **SNUPIE 10** and enter the forest. After a short stretch, you will reach the end of the forest and **SNUPIE 9**, painted on a tree that also indicates the start of a large longitudinal peat bog (on a north-south axis) that you have to cross to reach the lake. Several stakes at the start indicate the heading, but these disappear in the center of the peat bog and reappear at the end. Continue walking south, keeping to the right (west) of the center of the peat bog. You will find a fairly large lake at the end of this stretch, which has to be skirted on the right until you reach **SNUPIE 8**, located on a large, solitary tree that is noticeably visible. This indicates the approach to the forest that leads to refuge Charles, close to lake Windhond.

This is a firm peat bog that is easy to walk on. Every so often the moss *Sphagnum Magellanicum* (often called “soft peat”) appears; it is easily recognizable because of its typical hues which vary from white to red. It is not dangerous in itself, but it is very spongy. For easy walking and in order to preserve this plant, we recommend that you do not step on it.

You will see several “peat holes”, as they are commonly called, as you cross the peat bog. These are clear witnesses to the eternal war waged by peat bogs against their main component – water (which makes up nearly 95% of the composition of the moss). You have to zigzag enough to avoid stepping in these holes, since they can be fairly deep.

At the start of summer, the peat bog becomes a privileged site for *Caiquenes* to nest. These nests can commonly be found on the ground, so be careful not to touch them.

poner el pie en estos hoyos, ya que pueden presentar una profundidad considerable.

Al comenzar el verano, el turbal se transforma en un sitio privilegiado para la nidificación de los Caiques. Es común encontrar nidos dispuestos en el suelo, tenga la precaución de no tocarlos.

Luego del **SNUPIE 8**, seguir el faldeo del turbal pocos metros antes de doblar a la derecha, entrando en un corto tramo en el bosque al final del cual se ubica el refugio Charles (**SNUPIE 7**). Este refugio, fue construido por la sección de Infantes de Marina "Charles" el 2 de noviembre de 1962, y reparado el año 2000 por los Infantes de Marina, quedando en mejores condiciones.

Se trata de una construcción de material ligero de 9 x 3 metros, tipo mediagua, levantado sobre postes. El piso y las paredes son de troncos partidos y el techo es de planchas de fierro galvanizado ondulado ("zinc"). En su interior encontrará una mesa alta (tipo bar), 4 literas de dos camas respectivamente, colchones y frazadas en mal estado y un "tacho" (tambor metálico de combustible o aceite con dos separaciones horizontales internas e igual número de puertas) que permite calefaccionar en una cierta medida el refugio y cocinar. Quienes se han abrigado en este refugio, han ido conformando un precario menaje que se agradece al minuto de cocinar.

Una escoba, y un libro de visitantes lo despedirán, no olvide dejar leña al interior del refugio para los siguientes visitantes.

En las inmediaciones del refugio existen amplios espacios donde podrá armar carpas, contando con agua a pocos metros, y con la protección del viento. Un área para el aterrizaje de helicópteros esta marcada con tacos de leñas en el turbal que separa el refugio del lago, a unos 150 m. de éste.

Desde el refugio, aún no es visible el lago, y para alcanzarlo debe abandonarlo, doblar hacia la izquierda hasta salir del bosque, y avanzar unos 400 m hacia el Sur hasta cruzar el turbal. Es importante señalar que el

*After **SNUPIE 8**, follow the slope of the peat bog for a few meters before turning right and entering a short stretch of wood that leads to refuge Charles (**SNUPIE 7**). This refuge was built by the "Charles" section of the marines on November 2nd 1962 and repaired by marines in 2000, who left it in a better state of repair.*

*It is 9 x 3 meter wooden building set on pillars. Its floor and walls are made of split logs and its roof of corrugated galvanized iron sheets (zinc). It has a high table (like a bar), 4 bunks, each with two beds, mattresses, and blankets in a poor state of repair. It also has a "drum" (an empty metal fuel or oil drum with two horizontal divisions inside and two doors), which allows one to heat the refuge to a certain extent and cook. People who have sheltered there have left a small amount of pots and pans and crockery, which is a blessing when one starts to cook.*

*There's a broom and visitor's book for when you leave, and don't forget to restock firewood inside the refuge for future visitors.*

*There is ample space close to the refuge to pitch tents with water nearby and shelter from the wind. Stumps mark an area where helicopters can land in the peat bog that separates the refuge from the lake about 150 meters east.*

*The lake cannot be seen from the refuge. To do so, you have to leave the refuge, turning left until you're out of the forest and then head south about 400 meters until you cross the peat bog. It is important to mention that the refuge is somewhat hidden in the forest, so hikers should memorize the route back to the refuge from the lake. For support you can make a flag consisting of a tall pole with a shirt tied to the top and stick in the ground at the entrance to the forest to mark the route to the cabin.*

*As a reward for this lengthy adventure, we invite you to try your hand at fishing. Those who have done so recommend December and January. The main catch is rainbow trout, which do not exceed 1000 grams on average. Since the wind is a latent enemy, we recommend using 12 to 26 gram spinners. It's a 25 minute walk towards the east from the cabin to fish from the sandy point that*

refugio esta un poco escondido en el bosque, de manera que es útil recomendar que el excursionista memorice el camino para regresar al refugio desde el lago. Como apoyo una bandera compuesta por una camisa amarrada a una alta estaca señalará la entrada del bosque que lo conducirá de regreso al refugio.

Como premio a esta larga aventura, le invitamos a practicar la pesca. Quienes lo han hecho recomiendan los meses de diciembre y enero, principalmente es reconocida la pesca de truchas Arco Iris, que en promedio no sobrepasan los 1.000 grs. Cabe mencionar que en el libro de visitantes del refugio, se mencionan varias excursiones de pesca con capturas de hasta 30 truchas en un solo día.

juts out into the adjoining bay. You will recognize it by the large number of dead trees around the beach. The bottom of the closest sectors to the cabin (river and river mouth included) is too dirty for good fishing.

It is important to stress that river Windhond, which flows into the lake close to the cabin, is generally very obstructed by fallen trees. Its irregular width is more than 12 meters and it often has pools which seem to be excellent for trout fishing. The visitors' book in the cabin mentions various fishing expeditions that have caught up to 30 trout in a single day.

We have no record of fishermen fly fishing in the lake, but we presume that, apart from the wind, there should be no impediment.



# SNUPIES

	
Nombre: Turbal grande	Name: Large peat bog
Lugar: Limite inferior de bosque, inicio de Turbal	Place: Lower limit of forest, start of peat bog
Tipo: Indicación de ruta, observación de flora y fauna	Type: Route indicator, observation of flora and fauna
Coordenadas: 3895847 N 588273 E	Coordinates: 3895847 N 588273 E
Altitud: 152	Height: 152
Kilómetro: 17,4	Kilometer: 17.4
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 10 / 10	Hike: 10 / 10
Soporte: árbol	Support: tree



8

	
Nombre: Refugio Charles	Name: Charles Refuge
Lugar: A 400 metros al norte de orillas del lago Windhond	Place: 400 meters north of shore of Lake Windhond
Tipo: Area de camping, acceso a agua, refugio, sitio de pesca, observación de flora y fauna	Type: Camping area, access to water, fishing site, observation of flora and fauna
Coordenadas: 3892768 N 588976 E	Coordinates: 3892768 N 588976 E
Altitud: 92	Height: 92
Kilómetro: 20,9	Kilometer: 20.9
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 11 / 25	Hike: 11 / 25
Soporte: árbol	Support: tree

9



Nombre: Lengua del Windhond

Name: Lengua of the Windhond

Lugar: Final del turbal grande, aproximación a refugio Charles

Place: End of large peat bog, approach to Charles refuge

Tipo: Indicación de ruta, observación de flora y fauna

Type: Route indicator, observation of flora and fauna

Coordenadas: 3893292 N 589014 E

Coordinates: 3893292 N 589014 E

Altitud: 92

Height: 92

Kilómetro: 20,2

Kilometer: 20.2

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Cumulative time(hours/minutes)

Caminata: 11 / 10

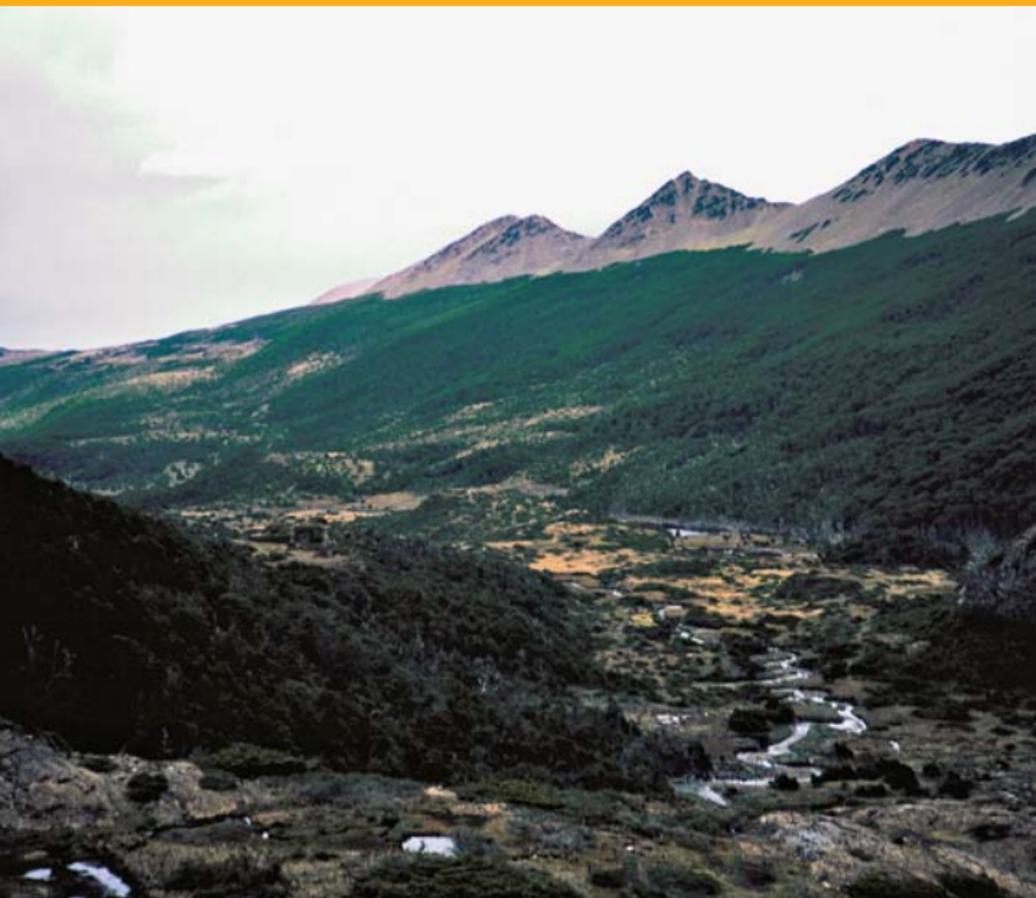
Hike: 11 / 10

Soporte: árbol aislado

Support: isolated tree

7





**Inicio**

Refugio Charles  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3892768 N 588976 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 92  
 Kilómetro: 20,9  
 Tiempo acumulado(horas/minutos)  
 Caminata: 11 / 25

**Término**

Ex Refugio Beaucheff  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3900822 N 589632 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 309  
 Kilómetro: 30,2  
 Tiempo acumulado(horas/minutos)  
 Caminata: 14 / 55  
 Grado de Dificultad: Poco difícil.

**Start**

Charles Refuge  
 Coordinates (UTM / WGS 84) 3892768  
 N 588976 E  
 Height (m.a.s.l.) : 92  
 Kilometer: 20.9  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 11 / 25

**End**

Former Beaucheff refuge  
 Coordinates (UTM / WGS 84) 3900822  
 N 589632 E  
 Height (m.a.s.l.): 309  
 Kilometer: 30.2  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 14 / 55  
 Degree of Difficulty: Slightly difficult.

**Descripción del Tramo:**

Iniciaremos este tramo partiendo del **SNUPIE 7** en dirección al **SNUPIE 10**, y esta vez siguiendo en orden creciente los **SNUPIE: 7, 8, 9, 10**. Al salir del refugio, tome su derecha (Este) y avance hasta cruzar el bosque y entrar en el gran turbal. Doble hacia la izquierda (Norte) hasta encontrar un árbol grande y aislado (**SNUPIE 8**).

**Description of Section:**

This section starts from **SNUPIE 7** heading for **SNUPIE 10** counting upwards, in other words, **SNUPIE 7, 8, 9, and 10**. Take a right (east) on leaving the refuge and continue until you cross the forest and enter a large peat bog. Turn left (north) until you come upon a tall, isolated tree (**SNUPIE 8**). When visibility is good,

A partir de aquí, con buena visibilidad, se nota el lejano final del turbal, la entrada del valle y la subida en el bosque hacia el monte Bettinelli. El inicio del turbal esta marcado con estacas que luego desaparecen: seguir derecho hasta reencontrar las estacas al término del turbal y alcanzar el **SNUPIE 9**, que marca la entrada en el bosque.

Luego de cruzar el bosque, siga las estacas que cruzan un turbal de pequeñas dimensiones hasta alcanzar una delgada franja de árboles que dividen dicho turbal en dos áreas: aquí se ubica el **SNUPIE 10**.

En este sentido de recorrido el **SNUPIE 10** presenta dos alternativas a seguir:

- Continuar derecho con rumbo general norte hasta llegar a Puerto Williams a través de los valles Windhond y Ukika.

you can see the far end of the peat bog from there, as well as the entrance to the valley and the climb through the forest to Bettinelli mountain. The start of the peat bog is marked with stakes which then stop. Continue straight on until you come upon the stakes again at the end of the peat bog and reach **SNUPIE 9**, which marks the entrance to the wood.

After crossing the wood, follow the stakes that cross a small peat bog until you reach a small stand of trees that divides the peat bog into two. This is **SNUPIE 10**.

When walking the route in this direction, **SNUPIE 10** has two alternative routes:

- Continue straight on in a generally northern direction until you reach Puerto Williams along the Windhond and Ukika valleys.



- Doblar hacia la izquierda (Oeste) para avanzar en dirección al monte Bettinelli y luego alcanzar el Circuito de los Dientes de Navarino, en la ladera sur del paso de los Dientes.

Unos 50 metros después del **SNUPIE 10**, en las dos direcciones posibles, se repiten las marcas con las inscripciones “CDN” (= Circuito de los Dientes de Navarino) y “PW” (= Puerto Williams) para evitar errores de rumbo por parte de algún caminante distraído.

Luego del **SNUPIE 10**, doble levemente hacia la derecha para cruzar el turbal y cruce el pequeño río pasando encima de una represa de castor, de manera de alcanzar la orilla de la ladera del valle y del bosque. Doblar de inmediato hacia la izquierda (Norte) de manera de seguir el curso del valle por la parte baja de su vertiente oriental, siempre en el bosque o a orillas de este. Luego por un corto tramo, aparecerá un turbal de consistencia blanda, al final de cual la huella toma bruscamente la derecha (Este) y se reencuentra con el bosque. Una fuerte pendiente enfrenta la ladera antes de retomar en la altura el rumbo del valle, pero esta vez en la parte superior de la ladera. Lentamente disminuye la pendiente y el bosque se despeja repentinamente. Las vistas entre los árboles permitirán entender al caminante la razón del cambio de rumbo y de éste paso en las alturas: el río forma un meandro encajonado que debe rodearse por arriba.

Seguir las estacas manteniéndose siempre del lado Este del río, pasando sucesivamente por praderas, túrbales, matorrales y pequeños bosques, y acercándose progresivamente al centro del valle y al río Windhond, hasta llegar al **SNUPIE 11**, pintado sobre un notorio árbol de gran tamaño, a orillas del río, que indica el lugar apropiado para cruzarlo. A pocos metros del **SNUPIE 11**, una marca en cada orilla del río señala la ubicación del vado (el único en este sector del valle), que permite cruzar el río con unos 10 cm de profundidad.

A partir del cruce del río en el **SNUPIE 11**, se avanzará siempre del lado izquierdo (Oeste) del río, hasta su

- Turn left (west) to advance towards Bettinelli mountain and then reach the Dientes de Navarino circuit on the southern slope of the Dientes pass.

The markers are repeated about 50 meters after **SNUPIE 10** in both directions with the inscriptions “CDN” (= Dientes de Navarino circuit) and “PW” (= Puerto Williams), so as to prevent any distracted hiker from taking a wrong turn.

After **SNUPIE 10**, turn slightly to the right to cross the peat bog and cross a small river crossing over a beaver dam so as to reach the side of the slope of the valley and the wood. Turn left (north) immediately, so as to follow the course of the valley along the lower reaches of its eastern slope, always remaining in the wood or just outside it. Then there will be a short stretch over a soft peat bog, after which the trail turns sharply to the right (east) and runs into the wood again. The slope steepens as you move back in the direction of the valley, but this time on the upper part of the slope. It gradually becomes less steep and the wood suddenly clears. The view through the trees shows you why the direction changed and why you had to climb: the river formed a narrow meander that had to be skirted by climbing above it.

Follow the stakes keeping to the eastern side of the river, crossing successively over meadows, peat bogs, scrubland and small woods, getting continually closer to the center of the valley and river Windhond until you reach **SNUPIE 11**, painted on a very noticeable large tree on the edge of the river. This shows you the best place to cross. A marker on the bank of the river shortly beyond **SNUPIE 11** shows the location of the ford (the only one in this sector of the valley), where you can cross the river in water that is 10 cm deep.

Starting from the river crossing at **SNUPIE 11**, you continue along the left (west) side of the river to its

nacimiento cerca del paso Alinghi.  
Poco después del **SNUPIE 11**, desde la cumbre de una modesta loma, se disfruta de una vista despejada sobre el valle hacia el Norte y de un buen ángulo para descubrir la ruta venidera en el Circuito: especialmente el sector donde el valle se estrecha visiblemente (a la altura del cerro más elevado de la ladera este del valle). Ahí, se divisa un prominente morro en la parte más baja y estrecha del valle: poco antes de dicho morro, se ubica el ex-refugio Beaucheff, un buen lugar para acampar. El recorrido sigue zigzagueando entre manchones de turba, matorrales o pequeños bosques, a menudo caracterizados por un suelo saturado de agua, hasta llegar al **SNUPIE 12**.

headwaters close to Alinghi pass.  
Shortly after **SNUPIE 11**, you can enjoy a clear view of the valley to the north from the summit of this modest hill and a good angle to see where this circuit's route continues, especially in the sector where the valley narrows visibly (level with the highest hill on the eastern slope of the valley). There one can see a prominent hill in the lowest, narrowest part of the valley. The former Beaucheff refuge, a good place to camp, is just before the hill. The route continues zigzagging between clumps of peat, shrubs or small woods, often with waterlogged ground, until you reach **SNUPIE 12**.



# SNUPIES

	
Nombre: Vado del río Windhond	Name: Ford of River Windhond
Lugar: Orillas del río Windhond, junto a árbol de gran tamaño	Place: Bank of River Windhond, next to an enormous tree
Tipo: Cruce de río	Type: River Crossing
Coordenadas: 3898803 N 589416 E	Coordinates: 3898803 N 589416 E
Altitud: 232	Height: 232
Kilómetro: 28,1	Kilometer: 28.1
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 14 / 10	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 14 / 10
Soporte: árbol	Support: tree



11



Nombre: Ex Refugio Beaucheff

Name: Former Beaucheff refuge

Lugar: Cuenca superior del río Windhond

Place: Upper basin of River Windhond

Tipo: Area camping, acceso a agua, acceso a mirador natural, observación de flora y fauna

Type: Camping area, access to water, access to natural observation point, observation of flora and fauna

Coordenadas: 3900822 N 589632 E

Coordinates: 3900822 N 589632 E

Altitud: 309

Height: 309

Kilómetro: 30,2

Kilometer: 30.2

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Cumulative time(hours/minutes)

Caminata: 14 / 55

Hike: 14 / 55

Soporte: árbol

Support: tree

12





#### Inicio

Cuenca superior del río Windhond  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3900822 N 589632 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 309  
 Kilómetro: 30,2  
 Tiempo acumulado(horas/minutos)  
 Caminata: 14 / 55

#### Término

Extremo norte del valle inferior del  
 río Ukika  
 Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
 3906409 N 589470 E  
 Altitud ( m.s.n.m. ): 215  
 Kilómetro: 215  
 Tiempo acumulado(horas/minutos)  
 Caminata: 17 / 55  
 Grado de Dificultad: Fácil a poco  
 difícil.

#### Start

Upper basin of River Windhond  
 Coordinates (UTM / WGS 84)  
 3900822 N 589632 E  
 Height (m.a.s.l.): 309  
 Kilometer: 30.2  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 14 / 55

#### End

Northern end of lower valley of River  
 Ukika  
 Coordinates (UTM / WGS 84) 3906409  
 N 589470 E  
 Height (m.a.s.l.): 215  
 Kilometer: 215  
 Cumulative time(hours/minutes)  
 Hike: 17 / 55  
 Degree of Difficulty: Easy to slightly  
 difficult.

#### Descripción del Tramo:

Corresponde a un tramo que recorre  
 ambientes de bosque y turba. Se inicia en  
 el **SNUPIE 12**, pintado sobre un árbol, a  
 pocos metros del Ex refugio Beauheff.  
 Este es un posible lugar para acampar en  
 medio del bosque, entre el río Windhond  
 y el principio de la ladera oeste del valle.  
 Esta relativamente bien protegido de los  
 vientos (pero suelen provocarse corrientes

#### Description of the Section:

This is a section that passes  
 through forest and peat bogs. It starts  
 at **SNUPIE 12**, painted on a tree a few  
 meters past the former Beauheff refuge.  
 It is a possible camp site in the middle  
 of the wood, between river Windhond  
 and the start of the western slope of the  
 valley. It is relatively sheltered from  
 the wind (but there tend to be currents

de aire que pueden formar remolinos de viento). Se encontrará con los restos del refugio Beaucheff, y que lamentablemente, durante el “terremoto blanco” de 1995, el peso de la nieve quebró el techo y parte de los muros. En las inmediaciones del refugio derrumbado se ubican varios sitios para acampar.

Se sugiere reponer la leña del refugio, para los próximos ocupantes del lugar. No es fácil encontrar leña en las inmediaciones del refugio, es necesario buscar en un bosque distante a unos 150 metros hacia el Sur, volviendo atrás y siguiendo las marcas. Por ningún motivo haga uso de las piezas del refugio derrumbado: existe el proyecto de rearmar el refugio reutilizando la madera.

Recomendación importante: las planchas de zinc sueltas deben ser imperativamente afirmadas con troncos pesados encima para evitar que se vuelen con el viento y en consecuencia, herir gravemente a personas.

Del otro lado del río se ubica el morro que obstruye el fondo del valle. Puede llegar a su cumbre después de una media hora de ascenso, y con ello disfrutar de una magnífica vista panorámica sobre el valle y sus montañas. La única dificultad reside en el cruce del río (generalmente de unos 25 cm de agua). Este paseo es particularmente recomendado al atardecer para disfrutar los juegos de luz y los últimos rayos de sol sobre el imponente cerro frente al refugio. En las paredes de este mismo cerro, puede ser testigo del vuelo de cóndores y águilas.

Luego del **SNUPIE 12**, salir del bosque hacia el río y doblar hacia la izquierda. Desde la orilla del río, se aprecian perfectamente las estacas que marcan el ascenso hacia las lomas rocosas que es preciso remontar para así evitar el profundo cañón que forma el río en este lugar.

Se recomienda seguir cuidadosamente las estacas y no tratar de avanzar por otras huellas que se ven en medio de la vegetación aparragada. Ellas conducen hacia la parte baja del cañón que forma el río. El descenso es peligroso debido a la fuerte pendiente y al suelo resbaladizo, que pueden poner en riesgo al caminante en una parte muy torrentosa del río.

Luego de pasar esta loma, una corta

of air that can form wind eddies). You will come upon the remains of the Beaucheff refuge. Unfortunately, during a snowstorm in 1995, the weight of the snow broke the roof and part of the walls. There are several sites to camp in close to the ruins of the refuge.

We suggest that you replace firewood for the next occupants of the place. It is not easy to find firewood in the area close to the refuge; one has to go about 150 meters south into the forest and the return following your tracks. On no account use the pieces of broken cabin. There is a project to rebuild the refuge using the same timber.

Important recommendation: It is essential that loose sheets of zinc should be firmly held down using heavy logs to prevent them flying off in the wind and seriously hurting somebody.

The hill obstructing the bottom of the valley is on the other side of the valley. You can reach the top in half an hour and enjoy a magnificent view of the valley and its mountains. The only difficulty lies in crossing the river (generally about 25 cm of water). This hike is particularly recommended at sunset to enjoy the play of light and the last rays of sunset over the imposing hill opposite the refuge. Condors and eagles fly around this same hill.

After **SNUPIE 12**, leave the forest towards the river and turn left. The stakes marking the ascent to the rocky summits that have to be climbed in order to avoid the deep canyon that the river forms here can be clearly seen from the river bank.

We recommend that you follow the stakes carefully and do not try to walk along other trails that can be seen in the midst of the creepers. These lead towards the bottom of the canyon cut by the river. The descent is dangerous because of the steep slope and slippery ground, which can put a hiker in a dangerous situation at a place where the river is a fast-flowing torrent.

After crossing this hill, a short steep descent leads to a narrow rocky

y empinada bajada conduce hasta un estrecho paso rocoso entre el río y un acantilado. Posteriormente es necesario cruzar un pequeño afluente del río Windhond, desde donde se aprecia una gran planicie que lleva a la subida del paso Alinghi, siempre manteniéndose del lado izquierdo (Oeste) del río Windhond.

Al final de la planicie se descubre una gran laguna que debe rodearse por la izquierda (Oeste), hasta llegar en su orilla norte donde se ubica el **SNUPIE 13**, en un estrecho paso obligado entre el agua y un modesto acantilado. Está pintado sobre una estaca y marca el inicio de la subida hacia el paso Alinghi y el cambio de rumbo hacia la izquierda (Norte).

Seguir el curso natural del valle, y mantenerse por su costado izquierdo (Oeste). De esta manera se llega al paso Alinghi y al **SNUPIE 14**, que marca la cumbre del paso Alinghi y el principio del valle Ukika, que llevará finalmente al caminante hasta el canal Beagle y Puerto Williams.

Desde el paso Alinghi, se desciende en dirección al valle Ukika que se abre a los pies del paso y que gira al comienzo hacia la derecha, hasta alcanzar luego el canal Beagle. Para llegar a la planicie final del valle (aún invisible desde el paso Alinghi), recordar la siguiente recomendación: “bajar la escalera y quedarse a la derecha del río y de las lagunas”. La escalera es una representación de la configuración del descenso que forma el valle Ukika desde el paso Alinghi hasta el **SNUPIE 15**, es decir: paso Alinghi, bajada, planicie, bajada de la cascada, planicie, bajada, planicie del **SNUPIE 15**.

La laguna situada abajo del paso es una de las principales fuentes del río Ukika, que desemboca en el canal Beagle, cerca de Pto. Williams. El Circuito sigue generalmente su curso, rodeando todas las lagunas por la derecha (Este).

Llegando al **SNUPIE 14**, doblar primero hacia la derecha y luego (próxima marca) hacia la izquierda para empezar el primer descenso, cruzando partes de matorrales bajos. Bordesear la laguna por la derecha y subir la pequeña y alargada pampa hasta un paso pequeño. Término de la primera planicie.

Luego, continuar por un paso estrecho en medio de un bosque bajo que

pass between the river and a cliff. You then need to cross a small tributary of the river Windhond, from where you can see a large plain that leads to the climb to the Alinghi pass, always keeping the river Windhond on your left (west).

There is a large lake at the end of the plain that must be skirted on the left (west) until you reach the northern shore where **SNUPIE 13** is located in a narrow pass that runs forcibly between the water and a small cliff. It is painted on a stake and marks the start of the Alinghi pass and a change of direction to the left (north).

Follow the natural course of the valley keeping to your left (west). You will then reach the Alinghi pass and **SNUPIE 14**, which marks the top of the Alinghi pass and the start of the Ukika valley, which will take you eventually to the Beagle channel and Puerto Williams.

From the Alinghi pass, you descend towards the Ukika valley which opens up at the foot of the pass and turns at first to the right, until you reach the Beagle channel. Remember the following recommendation in order to reach the plain at the end of the valley (which still cannot be seen from the Alinghi pass): “Walk down the stairs and stick to the right of the river and the lakes”. “Stairs” represents the way in which you descend along the Ukika valley from the Alinghi pass to **SNUPIE 15**, in other words, Alinghi pass, descent, flat area, descent alongside the waterfall, flat area, descent, flat area where **SNUPIE 15** is located.

The lake below the pass is one of the main sources of the river Ukika, which outflows into the Beagle channel close to Puerto Williams. The circuit mostly follows the course of the river, skirting all the lakes on the right (east).

When you reach **SNUPIE 14**, turn first to the right and then (next marker) to the left to start the first descent, crossing parts of low scrubland. Skirt the lake on the right and climb a small, long pampa to a small pass. End of first plain or flat area..

Then continue along a narrow pass in the midst of a low forest which leads

conduce hacia una corta y abrupta bajada seguida por un diminuto valle donde se aprecian particularmente los estragos causados por los castores. Es preciso cruzar este valle y subir por una de sus modestas laderas, hacia la izquierda. Bajar de nuevo a través de un bosque y llegar hacia la segunda planicie después del paso. Rodear la laguna por la derecha hasta alcanzar el desagüe de la misma. Término de la segunda planicie.

Seguir las estacas y la orilla este del río en medio de vegetación aparragada. Al costado del descenso que sigue se ubica una magnífica cascada, la cual se deja descubrir solamente desde su parte inferior. La huella sigue el curso de la cascada antes de apartarse un poco y entrar en un bosque alto donde el rumbo dobla paulatinamente hacia la izquierda (cruce de un riachuelo). Al salir de este bosque, seguir las estacas del extenso y blando turbal hasta encontrar un pequeño paso. Término de la tercera planicie. Al final de ésta, una bajada en el bosque conduce definitivamente hacia el fondo del valle Ukika. Después de un corto tramo que atraviesa el turbal hacia la derecha y que permite alcanzar la orilla del bosque, se debe continuar a través del borde del bosque hasta alcanzar el **SNUPIE 15**.

to a short, steep descent along a tiny valley where one can see the destruction caused by the beavers. You have to cross this valley and climb up one of its short slopes towards the left. Climb down again through a wood until you reach the second plain after the pass. Skirt the lake on the right-hand side until you reach its outlet. End of second plain or flat area.

Follow the stakes and the eastern bank of the river in the midst of creeper type vegetation. There is a magnificent waterfall to one side of the next descent, but it can only be seen from the bottom. The trail follows the course of the waterfall before moving away from it a little and entering a tall forest where it gradually turns to the left (it crosses a stream). Upon exiting the forest, follow the stakes along a large, soft peat bog until you come upon a small pass. End of the third plain or flat area. At its end, a descent through the forest leads finally to the bottom of the Ukika valley. After a short stretch which crosses the peat bog to the right and reaches the edge of the wood, you have to continue along the edge of the wood until you reach **SNUPIE 15**.



# SNUPIES



Nombre: Laguna Alinghi	Name: Lake Alinghi
Lugar: Orillas norte de la laguna, inicio e subida a paso Alinghi	Place: Northern shore of the lake, start and ascent to Alinghi pass
Tipo: Indicación de ruta, acceso a agua	Type: Route indicator, access to water
Coordenadas: 3902464 N 589662 E	Coordinates: 3902464 N 589662 E
Altitud: 233	Height: 233
Kilómetro: 31,9	Kilometer: 31.9
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 15 / 45	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 15 / 45
Soporte: estaca de madera	Support: wooden stake

14



Nombre: Marcas de Mansilla	Name: Marcas de Mansilla
Lugar: Extremo sur del valle inferior del río Ukika	Place: Southern end of lower valley of River Ukika
Tipo: Area camping, acceso a agua, observación de flora y fauna	Type: Camping area, access to water, observation of flora and fauna
Coordenadas: 3906409 N 589470 E	Coordinates: 3906409 N 589470 E
Altitud: 215	Height: 215
Kilómetro: 36,5	Kilometer: 36.5
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 17 / 55	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 17 / 55
Soporte: árbol	Support: tree

13



Nombre: Paso Alinghi

Name: Alinghi Pass

Lugar: Portezuelo, entre cuenca del río Windhond por el sur y cuenca del río Ukika por el norte

Place: Sheltered meadow between basin of River Windhond on the south and basin of River Ukika on the north

Tipo: Indicación de ruta, mirador natural

Type: Route indicator, natural observation point

Coordenadas: 3903790 N 589472 E

Coordinates: 3903790 N 589472 E

Altitud: 510

Height: 510

Kilómetro: 33,3

Kilometer: 33.3

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Cumulative time(hours/minutes)

Caminata: 16 / 25

Hike: 16 / 25

Soporte: hito de piedra

Support: stone marker

15





**Inicio**

Extremo sur del valle inferior del río Ukika

Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
3906409 N 589470 E

Altitud ( m.s.n.m. ): 215

Kilómetro: 36,5

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Caminata: 17 / 55

**Término**

Fin de huella e inicio de camino, apto para todo vehículo

Coordenadas ( UTM / WGS 84 )  
3910637 N 590235 E

Altitud ( m.s.n.m. ): 68

Kilómetro: 41,3

Tiempo acumulado(horas/minutos)

Caminata: 20 / 10

Grado de Dificultad: De fácil a medianamente difícil, dependiendo de la saturación de agua del suelo.

**Start**

Southern end of lower valley of River Ukika

Coordinates (UTM / WGS 84):  
3906409 N 589470 E

Height (m.a.s.l.): 215

Kilometer: 36.5

Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 17 / 55

**End**

End of trail and start of road, suitable for all kinds of vehicles

Coordinates (UTM / WGS 84):  
3910637 N 590235 E

Height (m.a.s.l.): 68

Kilometer: 41.3

Cumulative time(hours/minutes)

Hike: 20 / 10

Degree of Difficulty: Easy to medium hard, depending on how waterlogged the ground is.

**Descripción del Tramo:**

El **SNUPIE 15** está pintado sobre un árbol en el sitio llamado “Las Marcas de Mansilla”. Señala el inicio de la planicie final del valle Ukika y un lugar para acampar.

En la pequeña planicie que rodea el **SNUPIE**, es posible armar 2 o 3 carpas. No existe protección contra el viento y la lluvia. El bosque cercano no es apto para acampar debido a la

**Description of the Section:**

**SNUPIE 15** is painted on a tree at the site called “Las Marcas de Mansilla”. It indicates the start of the final plain of the Ukika valley and a place for camping.

2 or 3 tents may be pitched on the small plain surrounding the **SNUPIE**. There is no shelter from the wind or rain. The forest nearby is not suitable for camping, because the ground is

saturación de agua en el suelo y la pendiente. En caso de necesidad, ver unos 60 m hacia el interior del bosque.

El río Ukika que atraviesa la gran planicie turbosa forma numerosas lagunas de diversos tamaños: el trabajo de los castores se hace evidente en todas partes y es un lugar privilegiado para observarlos.

Luego del **SNUPIE 15**, rodear el sector de lagunas por la derecha, atravesando un sector de turba mezclada con junquillo. Las estacas marcan el rumbo hacia la derecha hasta una corta subida en medio de árboles bajos, lo que permite pasar a una planicie más elevada con un terreno similar al turbal precedente, pero esta vez obstaculizado por el trabajo de los castores. Las estacas y marcas sobre árboles muertos guían al caminante entre pequeñas lagunas antes de doblar hacia la derecha y subir paralelamente un riachuelo en una lengua de turbal rodeada de bosque. Al término de dicho turbal, es necesario ingresar, por una cómoda huella, a un bosque muy tupido. Luego de una pequeña subida, el terreno baja de nuevo y paulatinamente el bosque tupido se transforma en un impresionante bosque alto, una verdadera catedral vegetal.

Saliendo del bosque, atravesar parte del extenso turbal quedándose en su orilla derecha y siguiendo el curso del río, hasta llegar al **SNUPIE 16**.

El **SNUPIE 16** se ubica sobre una estaca al costado derecho (este) del turbal, cerca de la orilla del río. Indica un cambio de rumbo: doblar hacia la derecha y aprovechar del vado para cruzar fácilmente el río Ukika.

Por lo ancho del lecho del río (sin mucha agua en verano), se pusieron dos **SNUPIE 16**, uno en cada rivera (a unos 40 m de distancia), de manera que las indicaciones que acompañan dicho **SNUPIE** sean comprendidas perfectamente por un caminante que recorre el Circuito al revés de la numeración de los **SNUPIES**. Del otro lado del río, ingresar al bosque y 50 m después, doblar a la izquierda.

Una huella generalmente visible en el suelo (las marcas siempre ayudan en caso de duda) zigzaguea en el bosque, siguiendo el curso del valle hasta el **SNUPIE 17**, manteniéndose en el lado

*waterlogged and because of the slope. If necessary, check about 60 m inside the forest.*

*The River Ukika, which crosses the large peaty plain, forms several lakes of different sizes. The beavers' work is evident everywhere and it is a great place to observe them.*

*After SNUPIE 15, skirt the lake sector on the right, crossing a sector of peat mixed with jonquil. Stakes mark the route to the right until a short climb through low trees, which leads to a higher plain with similar ground to the previous peat bog, but now full of obstacles caused by the beavers' work. Stakes and markers on dead trees guide hikers between small lakes before turning right and climbing parallel to a stream on a spit of peat bog surrounded by forest. At the end of the peat bog, you have to enter a very dense forest along a comfortable trail. After a slight ascent, the ground drops again and the dense forest gradually changes into an impressive forest of tall trees that form what could be described as a natural cathedral*

*Leaving the forest, you cross part of a large peat bog keeping to the right edge and following the course of the river, until you reach SNUPIE 16.*

*SNUPIE 16 is on a stake on the right-hand side (east) of the peat bog, near the river bank. It indicates a change of direction. You turn right and take advantage of the ford to easily cross the river Ukika.*

*Given the width of the river bed (without much water in summer), two SNUPIE 16 were placed, one on either bank (about 40 meters apart), so that the indications included with the SNUPIE may be clearly understood by any hiker doing the circuit in the opposite direction to the SNUPIE numbering. Once on the other side of the river, enter the forest and turn left 50 meters later.*

*A trail that is generally visible on the ground (markers always help*

este del río Ukika. Al final, el bosque se despeja abriéndose bruscamente hacia una antigua y abandonada huella para vehículos cubierta de pasto. Seguirla, cruzar un río y después de unos 300 m, llegará a un camino de ripio para vehículos, donde se ubica el **SNUPIE 17**.

El **SNUPIE 17** esta pintado sobre una plancha de fierro, e indica que estamos aproximándonos a Puerto Williams: desde el **SNUPIE 17**, doblar hacia la izquierda y seguir el camino vehicular. Pocos centenares de metros después, se llega a otro camino vehicular: doblar a la derecha (NO cruzar el río) y continuar por éste. Luego, el mismo camino bordea el vertedero municipal (un cerco metálico y olores que señalan su cercanía), zigzagueando con rumbo general Norte para finalmente alcanzar, después de varias curvas en el descenso, la costa del canal Beagle. Al final de una larga recta que corta el faldeo de la pendiente hacia el mar, se accede al camino costero, teniendo la Villa Ukika a la vista. Continuar hasta llegar finalmente a Puerto Williams.

if in doubt) zigzags through the forest, following the course of the valley until **SNUPIE 17**, sticking to the eastern side of the River Ukika. At the end, the forest clears and opens up into an old, abandoned track for vehicles now covered in grass. Follow it, crossing the river and, after about 300 meters, you will reach a gravel road where **SNUPIE 17** is located.

**SNUPIE 17** is painted on a sheet of iron and indicates that you are close to Puerto Williams. Turn left at **SNUPIE 17** and follow the road. After a few hundred meters, you will come across another road. Turn right (DO NOT cross the river) and follow that road. The same road skirts the municipal dump (a metal fence and odors indicate its presence), zigzagging in a generally northern direction until it finally reaches the Beagle channel after several bends on its way down. At the end of a large straight that cuts through the slope to the sea, you will reach the coast road, with Villa Ukika in sight. Continue until you finally reach Puerto Williams.



# SNUPIES

	
Nombre: Vado del río Ukika	Name: Ford of River Ukika
Lugar: Riveras del río	Place: Bank of river
Tipo: Cruce de río	Type: River Crossing
Coordenadas: 3908514 N 589190 E	Coordinates: 3908514 N 589190 E
Altitud: 147	Height: 147
Kilómetro: 38,8	Kilometer: 38.8
Tiempo acumulado(horas/minutos)	Cumulative time(hours/minutes)
Caminata: 19 / 25	Hike: 19 / 25
Soporte: estaca de madera	Support: wooden stake

16





Nombre: Río Ukika	Name: River Ukika
Lugar: Fin de huella e inicio de camino publico, apto para todo vehículo, junto a río Ukika	Place: End of trail and start of public road, suitable for all kinds of vehicle, running next to River Ukika
Tipo: Termino del circuito LW	Type: End of LW circuit
Coordenadas: 3910637 N 590235 E	Coordinates: 3910637 N 590235 E
Altitud: 68	Height: 68
Kilómetro: 41,3	Kilometer: 41.3
Tiempo acumulado(horas/minutos) Caminata: 20 / 10	Cumulative time(hours/minutes) Hike: 20 / 10
Soporte: plancha de fierro	Support: iron sheet

17



## RECOMENDACIONES

### Antes de partir es necesario:

- Llevar ropa de abrigo térmica y cortaviento.
- Llevar botiquín de primeros auxilios.
- Llevar víveres como mínimo para un par de jornadas más por posibles eventualidades.
- Llevar un mapa del sendero y elementos para la orientación.
- Llevar anteojos UV y crema protectora del sol.
- Informarse de las condiciones del tiempo, para una mejor planificación de la excursión.

### Recomendaciones Básicas:

- Trate de hacer el recorrido acompañado e informado.
- Tomar en cuenta la duración de los tramos para que no le sorprenda la noche.
- Tomar en cuenta las cambiantes condiciones meteorológicas.
- Sólo transite la Ruta marcada, sin apartarse de la huella.
- No deje basura en la naturaleza, regrese con ella.
- Acampar sólo en lugares indicados, con precaución de no dejar rastros.
- Evitar hacer fuego, si no tiene alternativa apague el fuego con abundante agua.
- No cace ni moleste la fauna nativa existente.
- Avise a Carabineros de Chile al salir y al regresar.
- Antes de dejar los refugios, es imprescindible dejar leña en su interior, de manera que los próximos ocupantes encuentren a su llegada.

## RECOMMENDATIONS

### Before leaving, you must:

- Take thermal and wind-proof garments.
- Take a first aid medicine chest.
- Take food at least for a couple of extra days in case of contingencies.
- Take a map of the path and orientation elements.
- Take UV sunglasses and sun protection lotion.
- Keep informed about weather conditions so as to better plan the trip.

### Basic Rules:

- Try to make the tour accompanied and informed.
- Take into account duration of segments so that you may finish before it grows dark.
- Take into account changing weather conditions.
- Walk along the signaled road, do not leave the path.
- Do not throw garbage into the nature, bag it and take it back.
- Camp only in signaled sites.
- Do not light fire. If unavoidable, turn off the fire with abundant water.
- Do not hunt or disturb existing native fauna.
- Inform Chilean Police when you leave and when you get back.
- It is essential to restock the refuges with firewood before you leave, so that the next occupants have it available when they arrive.

## CABO DE HORNOS

Desde la Ruta, es posible divisar el mítico Cabo de Hornos, distante a 100 Km “La sola visión de estas costas es suficiente para que un hombre de tierra sueñe durante una semana con naufragios, peligros y muerte”, escribió Charles Darwin en sus viajes de 1834. Los dos océanos más grandes del planeta: el Pacífico y el Atlántico, chocan violentamente en este lugar. El continente americano parece terminar en una gran roca negra, rodeada de ventisqueros, moldeada, agrietada y corroída por las tormentas.

## CASTORES.

Se observan en casi cada laguna del circuito Dientes de Navarino, su complicado sistema de represa siempre provoca gran asombro. Es oriundo de Canadá y fue introducido en el lago Fagnano, Argentina, en 1946. Se expandió en toda la Tierra del Fuego sin encontrar depredadores y hoy, se estima una población entre 12.000 y 20.000 ejemplares en la isla Navarino. Sus represas han anegado suelos produciendo, paulatinamente, la destrucción de zonas boscosas.

## GUANACOS.

Aunque en verano no es tan común su avistamiento, ya que se concentran en la mitad sur de la isla en donde el pasto es más abundante, existe la posibilidad de observar guanacos en toda la extensión del Circuito Dientes de Navarino, especialmente en el cerro Pettinelli. Es un animal sociable, pesa entre 120 y 150 kg. y se reproduce una vez al año.

## TURBA

Es una blanda alfombra vegetal que suele tener 20 metros de profundidad, compuesta por una especie de musgo que crece sobre su propia descomposición en terrenos de sedimentos glaciares. En Escocia la utilizan para la destilación de alcoholes nobles. En Chile, nuestros caballos ya la conocen y avanzan con prudencia. La turba se caracteriza por la presencia de celulosa libre y por un 70% de agua. Forma masas de color amarillo claro, hasta café o negro.

## LENGA.

La Lengua, (pumilio de *Nothofagus*), constituye un bosque de hojas caducas. Esta especie también crece en la gama costera (cordillera de Nahuelbuta y Cordillera Pelada). Se desarrolla a bajas temperaturas, presentando dos maneras del crecimiento: una como árbol de veinte metros, que forma el bosque puro de Lengua y la otra, como arbusto pequeño.

## POBLAMIENTO ANCESTRAL Y CULTURA YAGAN.

Las ocupaciones humanas en la zona del Beagle datan de hace 7.500 años atrás, en un sitio arqueológico llamado Punta Guerrico, Isla de Navarino. El pueblo Yagán data de estos primeros poblamientos y se caracteriza por la solidaridad y el respeto. Fueron canoeros que recorrieron el canal Beagle a sus anchas. La base de su organización era la familia, dirigida por el padre, encargado de fabricar la canoa a partir de tres largos pedazos de corteza, unidos con tiras de cuero de lobo. Además, cazaba animales marinos y terrestres, proveía leña y elaboraba las armas y utensilios de caza y pesca. Los arpones eran de hueso, madera y piedra, con aplicaciones de cueros de animales, fibras vegetales y tendones. La mujer contribuía en la construcción de la vivienda, elaboraba cestos, recolectaba mariscos, preparaba el alimento y se encargaba del abastecimiento de agua dulce. En la canoa, era quien remaba. Los niños, eran orientados por el padre y las niñas, por la madre. El paso a la vida adulta se establecía en ceremonias de iniciación; el conocido “chiajaus” en que cantaban, bailaban y eran sometidos a pruebas y lecciones éticas.

## CAPE HORN

When visibility is good, one can see mythical Cape Horn about 100 kilometers from the route. “Just a sight of these coasts is enough for a landlubber to dream about shipwrecks, danger and death for a week”, wrote Charles Darwin on his journeys in 1834. The two largest oceans on earth – the Pacific and the Atlantic – crash violently off the Cape. The American continent seems to end on a great, big, black rock surrounded by horrific ice fields molded, cracked and corroded by storms.

## BEAVERS

These can be seen in almost every lake on the Dientes de Navarino circuit. Their complex damming system is always astounding. They come from Canada and were introduced into Lake Fagnano, Argentina, in 1946. The beaver population on Navarino Island today is between 12,000 and 20,000 specimens. Their dams have flooded land gradually destroying forested areas.

## GUANACOS.

Although they are not sighted so frequently in summer, since they concentrate on the southern half of the island where grass is more abundant, guanacos can be seen throughout the Dientes de Navarino circuit, especially on Pettinelli hill. The guanaco is a sociable animal; it weighs between 120 and 150 kilos and produces offspring once a year.

## PEAT

This is a soft vegetable layer that tends to be about 20 meters deep and consists of a kind of moss that grows on its own decay on land with glacial sediments. It is used in Scotland for distilling alcohol. Horses in Chile are well aware of it and make their way forward with care. Peat is characterized by the presence of free cellulose and 70% water. It forms a light yellow to brown and even black mass.

## LENGA.

Lenga, (pumilio de Nothofagus), is a deciduous forest. This species also grows on the coastal strip (Nahuelbuta and Pelada Mountain Ranges). It grows in low temperatures in two ways – as a twenty meter tall tree, which forms the pure Lenga forest, and as a small bush.

## ANCESTRAL SETTLEMENT AND YAGAN CULTURE.

Human occupation of the Beagle zone dates back 7500 years in an archaeological site called Punta Guerrico on Navarino Island. The Yagan people date back to these first settlements and are characterized by their solidarity and mutual respect. They were canoeists who traveled throughout the Beagle channel. The basis of their organizational structure was the family, headed by the father who was responsible for building the canoe from three large pieces of bark joined together by strips of wolf skin. He also hunted land and sea animals, provided wood for the fire and made all fishing and hunting arms and utensils. Harpoons were made of bone, wood and stone, with appliqué work in animal skins, vegetable fibers and tendons.

The women contributed to building the house, making baskets, collecting shellfish and were responsible for supplying fresh water. They paddled the canoe. Boys were taught by their father, and girls by their mother. Passage into adult life involved initiation ceremonies – the well-known “chiajaus” – where there was singing and dancing and those being initiated were subjected to ethical tests and lessons.





- Cabo De Hornos: Los Dientes De Navarino
- Desierto De Atacama: Salitrera Chacabuco
- Campos De Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
- Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto
- Andes Patagónicos: Río Palena
- Campos De Hielo Sur: Los Glaciares
- Cabo De Hornos: Lago Windhond
- Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
- Atacama Costero: El Morro
- Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
- Valle Central: Camino Real A La Frontera
- Campo De Hielo Norte: Caleta Tortel
- Andes Altiplánicos: Quebradas De Tarapacá
- Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana
- Te Ara O Rapa Nui
- Cabo De Hornos: Wulaia
- Bosques Patagónicos: Río Blanco
- Estuario De Valdivia: Los Castillos Del Fin Del Mundo
- Pampa Del Tamarugal: Salitrera Humberstone
- Valle Central: Camino Real Del Centro Del
- Corregimiento De Colchagua
- Andes Patagónicos: Lago Palena
- Bahía de Tongoy: Humedales Costeros
- Ciudad de Valparaiso: Patrimonio de la Humanidad
- Desierto Costero: Desembocadura Rio Loa
- De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama
- Bosque Valdiviano: Llancahue
- Valles de la Araucanía: Del Cautín al Ranquil



Tercera edición



GOBIERNO DE CHILE  
MINISTERIO DE BIENES NACIONALES

Alameda Nº 720 Fono 351 2100 • Anexo 2325  
Email: [consultas@mbienes.cl](mailto:consultas@mbienes.cl)  
[www.bienes.cl](http://www.bienes.cl) / [www.senderodechile.cl](http://www.senderodechile.cl)

